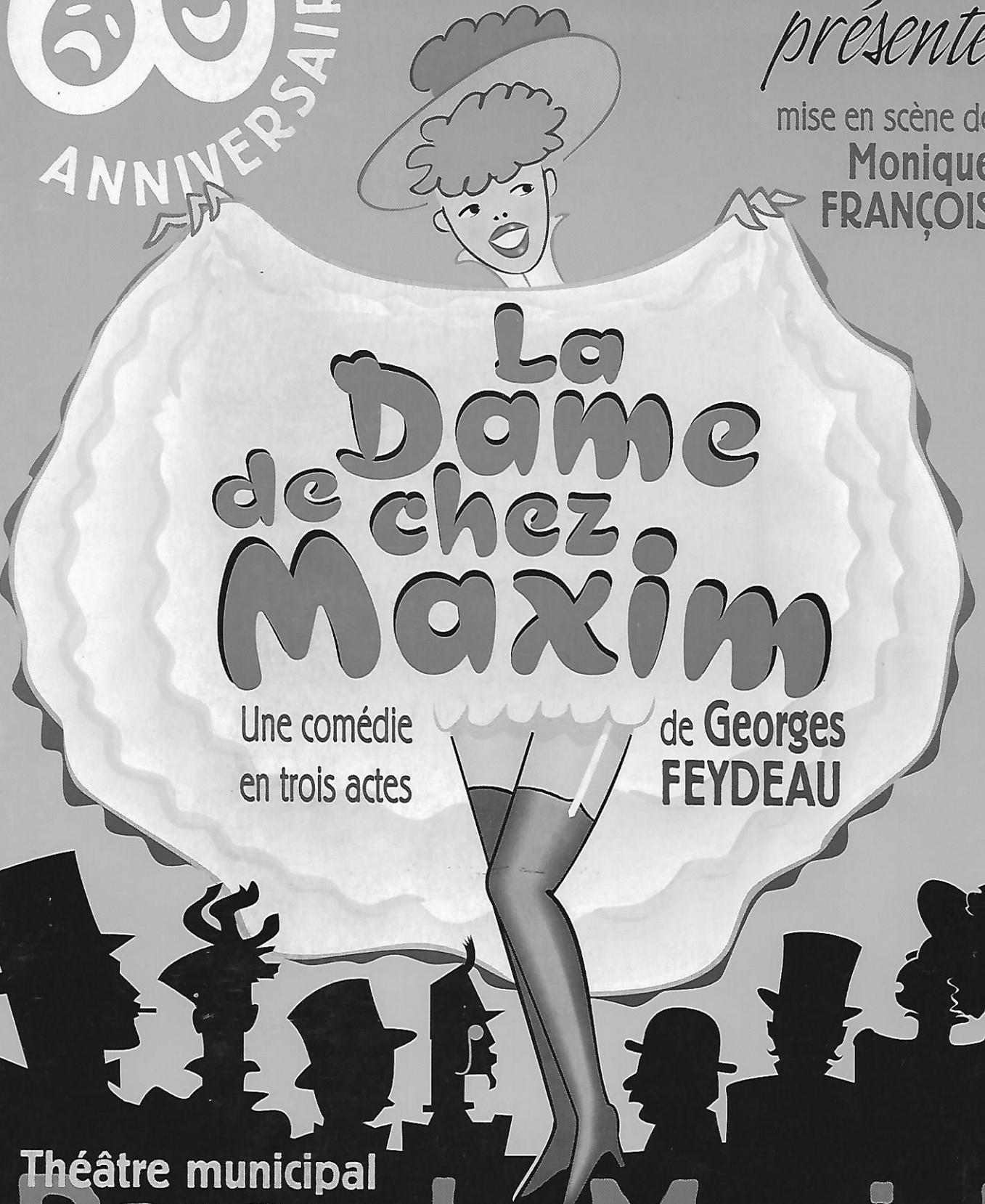


60  
ANNIVERSAIRE

La PARODIENNE

*présente*

mise en scène de  
Monique  
FRANÇOIS



La  
de Dame  
de chez.  
Maxim

Une comédie  
en trois actes

de Georges  
FEYDEAU

Théâtre municipal

Paray-le-Monial

2005 - 2006

**L**e Groupe Artistique La Parodienne est né il y a maintenant plus de 60 ans, le 5 mai 1945, fondé par son Président d'Honneur, un passionné de théâtre, André RAVAUD.

De drame en comédie, de classique en moderne, de vaudeville en satire, plus de 800 représentations ont été données par la troupe avec un enthousiasme sans cesse renouvelé.

Merci, cher public, de nous être fidèle et de venir toujours plus nombreux, partager quelques instants d'émotion et pourquoi pas, de bonheur, avec nous autres, acteurs, metteurs en scène, techniciens du son, des lumières, des décors et des costumes qui se donnent sans compter pour que le spectacle continue.

Car le théâtre est avant tout un partage ; partage de petits soucis et de grands moments entre les membres du groupe, certes, mais surtout partage d'émotions avec vous, le public sans lequel nous ne pourrions exister.

*Je me presse de rire de tout de peur d'être obligé d'en pleurer.*

FIGARO

# Il était une fois...

## La PARODIENNE

### Groupe artistique

C'est à la suite d'une représentation de *SATURNIN*, un drame de Henry GRALL donné au théâtre municipal les 23 et 24 avril 1945 par un groupe de jeunes gens animé par André RAVAUD, que vint l'idée de constituer un groupe artistique à Paray-le-Monial.

Une réunion eut lieu le 9 mai, à Bellevue, au lendemain de l'Armistice. Étaient réunis : Mesdemoiselles Yvette DELANNOY, Odette PERARD, Alice MICHEL, Micheline LELEU, Fernande LELEU, Marie SALVI, Janine BOYER et Geneviève MEUNIER; Messieurs André RAVAUD, Roger GAYET, Gabriel MICHEL, Paul GENOUX, Henri MICK, François SCHIRMANN et Louis RIBOT.

**PREMIÈRE DÉCISION :** Formation d'un bureau, composé de : Président, André RAVAUD ; Vice-Président, Henri MICK ; Trésorier, Louis RIBOT ; Secrétaire, Paul GENOUX.

**SECONDE DÉCISION :** Le nom de la société sera : Groupe Artistique LA PARODIENNE, Société d'Art Dramatique.

#### La Parodienne était née ...

Les réunions se succèdent à un rythme accéléré : établissement des statuts et règlement intérieur, déclarations officielles, création d'un Comité d'honneur, mise en vente de cartes de membres honoraires, choix et présentation d'un spectacle.

En deux mois, tout fut fait et, le 2 juillet 1945, *LA PARODIENNE* donnait sa première représentation : *MON ONCLE ET MON CURÉ*, de Lucien DABRIL devant une salle archi-comble.

Ce fut le départ d'une belle histoire de théâtre, qui dure encore, après 60 ans.

Peut-être est-ce grâce à cette devise de Jacques COPPEAU qu'a fait sienne *LA PARODIENNE* :

" Nous aimons le théâtre, et surtout, nous nous aimons par le THÉÂTRE ! "



# 60 1945-2005 : ans de Théâtre !

En

- |      |  |           |  |
|------|--|-----------|--|
| 1945 | <i>Mon oncle et mon curé</i><br><i>Le voyage de Monsieur Perrichon</i> | 1976      | <i>Ta femme nous trompe</i>  |
| 1946 | <i>Gai ! Marions-nous !</i><br><i>Louise de Bettignies</i>             | 1977      | <i>L'étrange nuit de Rockland</i>  |
| 1947 | <i>600 000 francs par mois</i><br><i>Fathima, fille des sables</i>     | 1978      | <i>Les vignes du Seigneur</i>  |
| 1948 | <i>La belle aventure</i>   | 1979      | <i>La tête des autres</i>  |
| 1949 | <i>Le malade imaginaire</i>  | 1980      | <i>On purge bébé</i>   |
| 1950 | <i>Notre-Dame de la mouise</i>   | 1981      | <i>Une femme à louer</i>   |
| 1951 | <i>Le barbier de Séville</i><br><i>Topaze</i>                          | 1982      | <i>L'Assemblée des femmes</i>  |
| 1952 | <i>Le tampon du Capiston</i>   | 1983      | <i>Le saut du lit</i>  |
| 1953 | <i>Mon oncle et mon curé</i>   | 1984      | <i>Je veux voir Mioussou</i>   |
| 1954 | <i>Gringalet</i>   | 1985      | <i>Le malade imaginaire</i>  |
| 1955 | Variétés   | 1986      | <i>Les misérables</i>  |
| 1956 | <i>Le malade imaginaire</i><br><i>La poudre aux yeux</i>               | 1987      | <i>Léon</i>  |
| 1957 | <i>Les mains liées</i>   | 1988      | <i>L'honneur des Cipolino</i><br><i>La savetière prodigieuse</i>               |
| 1958 | Festival Feydeau-Labiche   | 1989      | <i>Les portes claquent</i><br><i>Les Suisses</i>                               |
| 1959 | Comédies modernes  | 1990      | <i>Quand épousez-vous ma femme ?</i><br><i>Altitude 3200</i>                   |
| 1960 | Variétés   | 1991      | <i>La lycéenne</i><br><i>Le saut du lit</i><br><i>La Belle au bois dormant</i> |
| 1961 | <i>Sincèrement</i>   | 1992      | <i>Le mystère du Silencieux</i><br><i>Le Chat Botté</i>                        |
| 1962 | <i>On demande un ménage</i>  | 1993      | <i>L'Assemblée des femmes</i><br><i>Riquet à la houppe</i>                     |
| 1963 | <i>Le bouillant Achille</i>  | 1994      | <i>Huit femmes</i><br><i>La Belle et la Bête</i>                               |
| 1964 | <i>Les dégourdis de la 11<sup>ème</sup></i>                            | 1995 - 96 | <i>Clérambard</i>  |
| 1965 | <i>Une heure avant l'aube</i>  | 1997      | <i>Assassins associés</i>  |
| 1966 | <i>L'Avare</i>   | 1998      | <i>Interdit au public</i>  |
| 1967 | <i>La fessée</i>   | 1999      | <i>Les joies de la famille</i>   |
| 1968 | <i>J'y suis... J'y reste !</i>   | 2000      | <i>Un fil à la patte</i>   |
| 1969 | <i>Mon oncle et mon curé</i><br><i>L'Amoureux discret</i>              | 2001      | <i>L'Intoxe</i>  |
| 1970 | <i>Les mystères de Paris</i><br><i>Le malade imaginaire</i>            | 2002      | <i>Contribution directe</i>  |
| 1971 | <i>Mister Black</i>  | 2003      | <i>Du vent dans les branches de Sassafras</i>                                  |
| 1972 | <i>L'Assemblée des femmes</i>  | 2004      | <i>Huit femmes</i>   |
| 1973 | <i>Caviar ou lentilles</i>   | 2005      | <i>La Dame de chez Maxim</i>   |
| 1974 | <i>Les mystères de Paris</i>   | ...       | <i>Etc. !</i>  |
| 1975 | <i>Et à la fin était le bang !...</i><br><i>Mademoiselle</i>           |           |  |

# MON ONCLE ET MON CURÉ

COMÉDIE EN 3 ACTES

de **Lucien DABRIL**

d'après le roman de Jean de la BRÊTE

Mise en scène de André RAVAUD



Yvette DELANNOY

## DISTRIBUTION

REINE DE LAVALLIÈRE.....	MMes Y. DELANNOY
LA TANTE.....	O. PERARD
BLANCHE DE PAVOL.....	A. MICHEL
SUZON, la servante.....	M. LELEU
PERRINE, fille de ferme.....	F. LELEU
LE CURÉ.....	MM. A. RAVAUD
L'ONCLE.....	H. MICK
PAUL DE CONPRAT.....	G. MICHEL
CHRISTIAN DE KERVELOCH.....	P. GENOUX



André RAVAUD

## LE VOYAGE DE M. PERRICHON

Comédie en 4 actes d'E. LABICHE



Roger GAYET  
dit  
PLUME

## GAI !... MARIONS- NOUS !...

Comédie en 3 actes  
d'après le roman de Germaine ACREMANT

## DISTRIBUTION

### FRANCE, TOUJOURS

Odile.....	Mlles A. Michel
Mme Krenner.....	M. Leleu
Jeanne-Marie.....	F. Leleu

### LE VOYAGE DE M. PERRICHON

M. Perrichon.....	M. R. Plume
Mme Perrichon.....	Mlles O. Pérard
Henriette, leur fille.....	Y. Delannoy
Armand Desroches.....	MM. M. Leleu
Daniel Savary.....	G. Michel
Le commandant Mathieu.....	H. Mick
Majorin.....	P. Genoux
Joseph, domestique du commandant.....	Y. Delannoy
Jean, domestique de M. Perrichon.....	L. Ribot
Employés S.N.C.F.....	J. Chappon
	J. Gagnadre
	Ravat
Le guide.....	G. Gunther
L'aubergiste.....	Ravat
Commissionnaire.....	Chichalon
Marchande de journaux.....	Mlles G. Huguet
Marchande de gâteaux.....	A. Michel

## DISTRIBUTION

### PLUME & COLIN

Plume.....	MM. R. Plume
Colin.....	G. bet

### GAI !... MARIONS-NOUS !...

La baronne Chaillon.....	Mlles O. Pérard
Mme Ducarte.....	M. Leleu
Andrée.....	Y. Delannoy
Christiane.....	F. Leleu
Geneviève.....	M.-T. Ribot
Lucienne.....	A. Michel
Hubert.....	MM. M. Leleu
Léon Miche.....	L. Archambault
Charles Lavenue.....	P. Genoux
Ernest Brocard.....	G. Bet
Un suisse d'église.....	R. Plume
L'Amiral Baxwell.....	H. Mick
Un domestique.....	L. Ribot

### Figurants et Figurantes

Intermèdes de chants : Mlles Y. Delannoy, G. Huguet  
M. G. Gunther

Présentation : Mlle G. Huguet et M. G. Michel



M. Aumeunier  
M.-Th. Ribot

## LOUISE DE BETTIGNIES

Drame patriotique en 3 actes de  
Marcel DUBOIS & Pierre DUMAINE

### DISTRIBUTION

Louise de Bettignies (Alice).....	Mlles	Hélène AUMONIER
Marie-Léonie Vanhoulte (Charlotte).....		Marie-Thérèse RIBOT
Madame de Geyler.....		Geneviève HUGUET
La Prisonnière.....		Geneviève MEUNIER
La " Grenouille ".....		Janine BOYER
Monsieur de Geyler.....	MM.	Henri MICK
Rotselaer.....		Michel LELEU
Albert.....		Raymond DEGUEURCE
Pierre Masse.....		Roger ZUCCHIATI

Direction Artistique et Mise en Scène par André RAVAUD



Une scène  
du I

# 600 000 francs par mois

DE  
MOUEZY-EON et ALBERT-JEAN



André Ravaud  
Fernande Leleu

Galupin.....	MM.	André RAVAUD
John Durand.....		Raymond DEGUEURCE
Colchester.....		Georges DUMONT
Antoine.....		Gabriel MICHEL
Bernard.....		Robert BOSSET
Raoul.....		François SCHIRMANN
Le Contrôleur.....		Guy BET
Le Docteur.....		BLONDEAU
L'Ambassadeur.....		André RAVAT
Ernestine.....	Mlles	Fernande LELEU
M <sup>me</sup> Brochet.....		Odette PÉRARD
Anna.....		Aimée BOLUSSET
Rose.....		Suzanne HUGUET
L'Ambassadrice.....		Alice MICHEL
La Dame du vestiaire.....		Aimée BOLUSSET
Budot, le fou.....	MM.	Guy BET
Le Barman.....		LAURENT
Le Garçon.....		Guy SCHIRMANN



La famille  
Galupin

## FATHIMA, fille des sables

3 actes avec divertissements

Marcel DUBOIS & Pierre DUMAINE

### DISTRIBUTION

Le Caïd El Ghazali, chef dissident..	MM.	H. MICK
Raoul de Rouvray, lieutenant de Spahis		M. LELEU
Hubert Darcourt, aviateur.....		A. RAVAT
Kaddour, coureur d'El Ghazali.....		A. RAVAUD
La Marquise de Rouvray.....	M <sup>me</sup>	A. RAVAUD
Marie-Claire, fiancée du lieutenant.....		H. MICK
Lella, fille d'El Ghazali.....	M <sup>lle</sup>	G. MEUNIER
Djounna, la sorcière.....		M. BARJON
Fathima, jeune esclave.....		S. HUGUET
Lalla Rhaïssa, la moui.....	M <sup>lle</sup>	F. LELEU
Lalla Kadidja, suivante.....		M. BARJON
Femmes Berbères du Harem.....		O. PÉRARD
		A. MICHEL
		A. BOLUSSET
		M.-T. SCHIRMANN



Dans le patio

## LA BELLE AVENTURE

Comédie en 3 actes de  
CAVAILLET  
DE FLEURS  
et  
ETIENNE REY

avec Suzanne HUGUET dans	M. et M <sup>me</sup> Henri MICK dans
Hélène de Tréviac	le Comte et la Comtesse d'Eguson
Michel LELEU	Geneviève MEUNIER
dans	dans
André d'Eguson	la Grand'Mère
André RAVAUD	Odette PÉRARD
dans	dans
Valentin Le Barroyer	Jeantine
avec Simone MICHEL	dans M <sup>me</sup> de Verceil
Fernande LELEU	" Jeanne de Verceil
Irène POUVIOT	" Suzanne Serignan
Gisèle PINEAU	" M <sup>me</sup> Chartrain
Germaine LAPANDRY	" M <sup>me</sup> Desmignières
M.-Thérèse GAZET	" Thérèse
M.-Thérèse SCHIRMANN	" Hermine
M.-Thérèse MICK	" M <sup>me</sup> de Verdières
Et Gabriel MICHEL	dans Didier
Bernard GUYOT	" Fouques et Gustou
Guy SCHIRMANN	" Langelier et Rémy
Pierre REGNIER	" Serignan
Jean GAGNARDE	" Chartrain et Pimbrache

# LE MALADE IMAGINAIRE

DE  
MOLIÈRE

## DISTRIBUTION

ARGAN .....	<i>André Ravaud</i>
BERALDE .....	<i>Germain Ducerf</i>
DIAFOIRUS .....	<i>François Schirmann</i>
THOMAS .....	<i>Robert Besset</i>
PURGON .....	<i>Louis Archaimbault</i>
CLEANTE .....	<i>Michel Leleu</i>
FLEURANT .....	<i>Guy Schirmann</i>
BONNEFOY .....	<i>Bernard Talbot</i>
TOINETTE .....	<i>Suzanne Huguet</i>
BELINE .....	<i>Louise Ducerf</i>
ANGELIQUE .....	<i>Geneviève Maunier</i>
LOUISON .....	<i>Monique Blondeau</i>



# NOTRE-DAME DE LA MOUISE

RECONSTITUTION DRAMATIQUE EN 4 ACTES  
DE  
GRÉGOIRE LECLOS

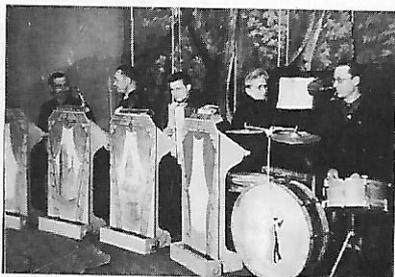
## DISTRIBUTION

DÉCORS DE **René DELESVAUX**

MISE EN SCÈNE DE **François SCHIRMAN**

DIRECTION ARTISTIQUE DE **André RAVAUD**

LE CURÉ .....	<i>MM. Michel LELEU</i>
JULOT .....	<i>Germain DUCERF</i>
BIBI .....	<i>André RAVAUD</i>
LE TRIO \ CHICORÉ .....	<i>Bernard TALBOT</i>
/ GOSSE DE POU .....	<i>André VAUDELIN</i>
LA MOME .....	<i>Mlles Suzanne HUGUET</i>
LA SAUTERELLE .....	<i>Marguerite CHARPANTIER</i>
LE PÈRE DIDIER .....	<i>MM. Bernard GUILLOT</i>
LE COUPLE \ NÉNESSE .....	<i>André MERLIN</i>
/ ZÉPHIRINE .....	<i>Mlle Emilia DATH</i>
GRAND FERNAND .....	<i>M. Henri VOUILLON</i>
PAILLE DE FER .....	<i>Mlles Andrée BOUTON</i>
LES PIPELETES \ MAME UGÈNE .....	<i>Simone CHARPANTIER</i>
/ MAME FROMENTIN .....	<i>Gisèle PINAUD</i>
UN OUVRIER CLOCHARD .....	<i>M. Louis ARCHAIMBAULT</i>



## ORCHESTRE

Chef d'Orchestre : M. Marcel MEUGNIER

Violons .....	Mlle Marie-Thérèse RIBOT
	M. M. MEUGNIER
Violoncelle .....	Mlle M. GUNTHER
Flûte .....	MM. J. HUSSON
Clarinette .....	M. COGNARD
Piston .....	E. THILLET
Trombone .....	BERLAND
Batterie .....	L. DENIS
Piano .....	M. LECLERC

Professeur de Musique

# TOPAZE

4 ACTES DE MARCEL PAGNOL

## DISTRIBUTION

TOPAZE  
*Germain Ducerf*

SUZY COURTOIS  
*Simone Michel*

CASTEL-BENAC  
*André Ravaud*

ERNESTINE MUCHE  
*Simone Michel*

MUCHE  
*André Merlin*

LA BARONNE  
*Marguerite Charpantier*

TAMISE  
*Louis Archaimbault*

ROGER DE BERVILLE  
*Gérard Billaud*

PANICAULT  
*Albert Geoffroy*

LE VÉNÉRABLE VIEILLARD .....

*Bernard GUILLOT*

LE RIBOUCHON .....

*Roger DELESVAUX*



## Le Barbier de Séville

COMÉDIE CLASSIQUE EN 4 ACTES

DE BEAUMARCHAIS

LE COMTE ALMAVIVA, (Lindor).....	MM. Louis ARCHAIMBAULT
BARTHOLO, tuteur de Rosine.....	Germain DUCERF
BAZILLE, maître à chanter.....	François SCHIRMANN
FIGARO, barbier de Séville.....	André RAVAUD
ROSINE, pupille de Bartholo.....	Mlle Yvonne LARDY
LA JEUNESSE, valet de Bartholo.....	MM. André MERLIN
LEVEILLÉ, valet de Bartholo.....	Bernard TALBOT
UN NOTAIRE.....	Roger DELESVAUX
UN ALCADÉ.....	André MERLIN
DES ALGUAZILS.....	Gérard BILLAUD
	Bernard TALBOT
	René DELESVAUX
	Bernard GUILLOT

## MON ONCLE ET MON CURÉ

DE LUCIEN DABRIL



DISTRIBUTION

Reine de Lavallière.....	Mlles	Emilia DATH
La Tante.....		Guïtte CHARPANTIER
Blanche.....		Paulette CHAUMONT
Suzon, servante.....		Madeleine CHASSY
Perrine, fille de ferme.....		Arlette ROY
Le Curé.....	MM.	André RAVAUD
L'Oncle.....		Maurice BAUDIN
Paul de Conprat.....		Robert BERNARD
Christian de Kervelock.....		André VOUILLON

## LA SOURCE DU BONHEUR

OPÉRETTE

en 1 acte de

DES MARCHENELLES

et

GILLES BERT

MUSIQUE

de

A. GOYATTON et JAC-LYL



Augustin, tenancier d'auberge.....	MM.	A. RAVAUD
Marius Polochon, Maire du village.....		G. BET
Joseph Landouille, simple d'esprit.....		R. DEGUEURCE
Francis, jeune parisien apprenti sorcier..		G. DUMONT
Moïse Marchando, professeur radiesthésie		F. SCHIRMANN
La Baronne des Girouettes.....	M <sup>me</sup>	Alice MICHEL

# 1951/52/53/54/55

## LE TAMPON DU CAPISTON

3 ACTES DE MOUÉZI-EON

DISTRIBUTION

Cochu, ordonnance.....	André RAVAUD
Le Capitaine.....	André MERLIN
Le Commandant.....	Louis ARCHAIMBAULT
Lormois.....	Henri VOUILLON
Pastini.....	Gérard BILLAUD
Briffoteau.....	Bernard TALBOT
Michoudard.....	Roger DURET
Le Notaire.....	Bernard GUILLOT
Hortense.....	Guïtte CHARPANTIER
Yvonne.....	Emilia DATH
Mélanie.....	Madeleine CHASSY



## GRINGALET

avec Germain DUCERF

*dans le rôle du père*

Lucien CHEVASSON

*Philippe*

André RAVAUD

*François*

Andrée BESACIER

*Josette*

Michèle THILLET

*Minouche*

COMÉDIE EN 4 ACTES

DE

PAUL VANDERBERGHE

Marie-Thérèse DALLE

*La Grand Mère*

François SCHIRMANN

*M. Blanchard*

Roland BLONDEAU

*Le domestique*



# LE MALADE IMAGINAIRE

avec André RAVAUD  
dans le rôle de Argan

Albert GEOFFROY  
*Purgon*

Roland BLONDEAU  
*Thomas Diafoirus*

Roger DURET  
*Diafoirus*

René BENEDET  
*Borullo*

Gérard SCHMITT  
*Cléante*

Janine DUMONTET  
*Toinette*

Suzanne OLIVIER  
*Béline*

Janine BERNIGAUD  
*Angélique*

# 1956/57/58/59/60/61



## LA POUDRE AUX YEUX

Les scènes se passent à Paris vers 1850

Monsieur RATINOIS ..... M. G. DUCERF  
Madame RATINOIS ..... Mlle J. DUMONTET  
Frédéric RATINOIS ..... M. H. VOUILLON  
L'Oncle ROBERT ..... M. A. RAVAUD  
Joséphine ..... Mlle MALBRUNOT  
Maître d'Hôtel ..... M. R. STORELLI

Monsieur MALINGEAR ..... M. F. SCHIRMANN  
Madame MALINGEAR ..... M<sup>me</sup> VOUILLON  
Emmeline MALINGEAR ..... Mlle E. MALBRUNOT  
Un Tapissier ..... M. G. SCHMITT  
ALEXANDRINE ..... Mlles J. MALBRUNOT  
SOPHIE ..... N. CHAPUT

## LES MAINS LIÉES

DRAME EN 3 ACTES

de Paul VANDENBERGHE et Jean MARCHENELLES



Marie-Jeanne Jaureguy ..... Mme Jacqueline VOUILLON  
Isabelle ..... Mlles Suzanne OLIVIER  
Maïté ..... Denise LAPANDRY  
Fanny ..... Jacqueline THOMAS

François Jaureguy ..... MM. Henri VOUILLON  
Hasparitz ..... Daniel GONDRAZ  
Jean Etchandy ..... Pierre MOUSSIÈRE  
Docteur Diriarth ..... Paul GIRAUD  
Abbé Iribarne ..... Roger DURIEU

## LES DEUX TIMIDES LABICHE

JULES FREISSIN ..... MM. André RAVAUD  
Mr THIBAUDIER ..... Roger DURIEU  
Mr GARADOUX ..... Georges VOUILLON

CÉCILE ..... Mlles Suz. OLIVIER  
ANNETTE ..... Héli. CHAPET



## SINCÈREMENT

COMÉDIE EN 3 ACTES

DE MICHEL DURAN

DISTRIBUTION

GUILLAUME ..... André RAVAUD  
RENÉ ..... Albert GEOFFROY

LAURIE ..... Raymonde FOLTRAN  
RIA ..... Paulette MATRAS

## FEU LA MÈRE DE MADAME FEYDEAU

LUCIEN ..... MM. André RAVAUD  
JOSEPH ..... Roger DURIEU

YVONNE ..... Mlles Janine DUMONTET  
ANNETTE ..... Héliène CHAPET

## ON DEMANDE UN MÉNAGE

COMÉDIE EN 3 ACTES  
DE JEAN LETRAZ

PIERRE LARRIEU	DANIEL PICHON
JACQUES ARVEL	ANDRÉ RAVAUD
OCTAVE LE COULVEN	RAYMOND MARTINET
HORACE ROUVIÈRE	ROBERT DAURET
COLETTE ROUVIÈRE	JACQUELINE GUILLEMIN
SABINE ROBINET	JOSETTE DUMONTET
ADRIENNE	CHRISTIANE MATRAS

## LE BOUILLANT ACHILLE

Comédie en Deux Actes  
DE PAUL NIVOIX

Distribution  
380

Achille POCHÉ	MM.	André RAVAUD
RACOLI		Roger BATTUD
Gilbert DUFOUR		Lucien MARTHINET
Monsieur FÉLIX		Jean-Pierre BUTY
CHARLES V		Serge DESCAILLOT
VICTOR		Christian BAILLY
Caroline POCHÉ	M <sup>lles</sup>	Andrée GIRARDON
JANINE		Josette DUMONTET
GEORGETTE		Paulette DUMONTET

## LES DÉGOURDIS de la 11<sup>ème</sup>

PATARD.....	MM.	André RAVAUD
POME.....		Lucien MARTHINET
SALE.....		Christian BAILLY
LE COLONEL.....		Paul MALET
LE BAILLEUL.....		Roger BATTUD
LINA VERMILLON.....	M <sup>lles</sup>	Edmonde BOYER
HORTENSIA.....		Josette DUMONTET
MATHILDE.....		Andrée GIRARDON
ISABELLE.....		Paulette DUMONTET
AMÉLIE.....		Annie MALET



20<sup>ème</sup>  
1945 ANNIVERSAIRE 1965

## UNE HEURE AVANT L'AUBE

DRAME EN 3 ACTES  
de Julien TANGUY

DISTRIBUTION

Claire VERDIER	<i>Madame Odette Guillou</i>
Pierre VERDIER	<i>Raymond Marthinet</i>
EMILE	<i>Lucien Marthinet</i>
BLANCHARD	<i>Serge Descaillot</i>
1 <sup>er</sup> SOLDAT ALLEMAND	<i>Christian Bailly</i>
2 <sup>e</sup> SOLDAT ALLEMAND	<i>Noël Matras</i>
HEIDECKE	<i>André Marthinet</i>





**DISTRIBUTION :**

HARPAGON.....	André RAVAUD
CLÉANTE, <i>son fils</i> .....	Gérard BRUMAIRE
ELISE, <i>sa fille</i> .....	Edmonde BOYER
VALERE, <i>son intendant</i> .....	Raymond MARTHINET
MARIANE, <i>son aimée</i> .....	Maguy GOMEZ
M <sup>r</sup> JACQUES, <i>son cuisinier-cocher</i> .....	Lucien MARTHINET
DAME CLAUDE, <i>sa servante</i> .....	Annie MALET
BRINDAVOINE, <i>son laquais</i> .....	Jean-Pierre BUTY
LA MERLUCHE, <i>son laquais</i> .....	Dominique FEDERICO
ANSELME, <i>gentilhomme</i> .....	Patrice DORP
FROSINE, <i>femme d'intrigue</i> .....	Odette GUILLOU
M <sup>r</sup> SIMON, <i>courtier</i> .....	André MARTHINET
LA FLÈCHE, <i>valet de Cléante</i> .....	Roger BATTUD
LE COMMISSAIRE.....	Serge DESCAILLOT
LE CLERC .....	Jacky FORY
UN PASSANT .....	Christian GUILLOU
UNE PASSANTE .....	Irène FEDERICO



**LA FESSÉE**

COMÉDIE en 3 ACTES

JEAN DE LÉTRAZ

BLANCHE DE LYS DE SAINT-ALBA .....	M <sup>me</sup> Odette GUILLOU
HERMINE POUSSET, <i>sa fille, mariée</i> .....	M <sup>les</sup> Edmonde BOYER
LILIANE, <i>sa seconde fille, célibataire</i> .....	Irène FÉDÉRICO
COLETTE DE CHAMBREUIL, <i>une amie</i> .....	Michèle BABIN
SOPHIE, <i>femme de chambre</i> .....	Nicole DESCAILLOT
LUCIEN POUSSET, <i>entrepreneur</i> .....	MM. Dominique FÉDÉRICO
ALBERT GRÉSILLON, <i>photographe amateur</i> .....	Louis JACOB
VICOMTE DOUDOU .....	Serge DESCAILLOT
JUSTIN, <i>domestique</i> .....	Lucien MARTHINET

**" J'Y SUIS...  
J'Y RESTE !**

COMÉDIE EN 3 ACTES ET 4 TABLEAUX  
DE  
Raymond VINCY et Jean VALMY



ANTOINETTE	Odette GUILLOU
LA COMTESSE	Maguy GOMEZ
LUCIE	Nicole DESCAILLOT
GISÈLE	Danielle GUILLOU
LE CARDINAL	Raymond MARTHINET
HUBERT	André RAVAUD
PATRICE	Serge DESCAILLOT
JULES	Lucien MARTHINET

# MON ONCLE ET MON CURÉ

1969/70

## DISTRIBUTION

REINE DE LAVALLE ..... Nicole DESCAILLOT  
 LA TANTE ..... Maguy GOMEZ  
 SUZON ..... Odette GUILLOU  
 BLANCHE ..... Michèle BABIN  
 LE CURÉ ..... André RAVAUD  
 L'ONCLE ..... Bernard COGNARD  
 PAUL DE CONPRAT ..... Raymond MARTHINET  
 CHRISTIAN ..... Lucien MARTHINET  
 JEAN ..... Yves LAGARDE



# l'Amoureux discret

COMÉDIE  
 en 3 Actes de  
**Henri GHÉON**

Senorita CONSUELO ..... Nicole DESCAILLOT  
 Senorita ROSARIO ..... Maguy GOMEZ  
 Senorita TRINIDAD ..... Danielle GUILLOU  
 Dona REMEDIOS ..... Odette GUILLOU  
 PAQUITA ..... Bernadette BURLAUD  
 Don Rafaël VALDIVIA ..... Jacky BERLAND  
 Don Manuel d'ALCANTARA .. Bernard COGNARD  
 Don Esteban d'ALTAMIRA .. Yves LAGARDE  
 Don Carlos de SOTOLONGO André RAVAUD  
 Un Danseur ..... A.-M. COMTE  
 Une Danseuse ..... B. ROBERJOT



# Les Mystères de Paris

MÉLODRAME EN 5 ACTES ET 1 PROLOGUE  
 de **Marcel DUBOIS** et **Jean BOMMARD**  
 d'après le roman de **Eugène SUE**

LA CHOUETTE .....	M <sup>mes</sup>	Odette GUILLOU
FLEUR DE MARIE .....		Marie-Hélène HUE
LA COMTESSE SARAH .....	M <sup>les</sup>	Maguy GOMEZ
M <sup>me</sup> DE VILLENEUVE .....		Nicole DESCAILLOT
Mme CHATELAIN .....		Bernadette BURLAUD
LE MAITRE D'ECOLE .....	MM.	Jean-Paul VIRGAUD
LE DUC RODOLPHE .....		Claude HUE
MAITRE FERRAND .....		Bernard COGNARD
LE CHOURINEUR .....		Christian BOURGANEL
BRIFFARD .....		Bernard COMTE
GERMAIN .....		Jacky BERLAND
LE SQUELETTE .....		Bernard BOUDRY
UN POLICIER .....		Jean-Claude MAILLET
LE CORYPHEE .....	M <sup>les</sup>	Danielle GUILLOU
FLEUR DE MARIE à 4 ans .....		Anne COGNARD
FLEUR DE MARIE à 10 ans .....		Anne-Marie MAILLET
1 <sup>re</sup> danseuse .....		Renée GUILLOU
2 <sup>e</sup> danseuse .....		Anne-Marie COMTE
1 <sup>re</sup> fille .....		Marie-Jo BOURGANEL
2 <sup>e</sup> fille .....		Bernadette ROBERJOT
Monsieur CHATELAIN .....	MM.	Jean MAY
1 <sup>er</sup> truand .....		R. CHAMARAUD
2 <sup>e</sup> truand .....		B. SERIN
3 <sup>e</sup> truand .....		Ph. GRANDMOUGIN
4 <sup>e</sup> truand .....		P. CHEMY
1 <sup>er</sup> danseur .....		J.-L. GRANDMOUGIN
2 <sup>e</sup> danseur .....		J.P. JOBARD
BALLERINES DU FRENCH-CANCAN .....	M <sup>les</sup>	DE L'AMICALE LAIQUE
MUSICIENS DE L'ORCHESTRE .....	MM.	DE LA LYRE DE PARAY
EFFET LUMINEUX .....	Mr	Noël MATRAS
EFFETS SONORES .....	M <sup>me</sup>	Edmonde FÉDÉRICO
MAQUILLEUR .....	MM.	Raymond MARTHINET
DÉCORATEUR .....		Albert BOUDRY
DÉCORATEUR .....		Jean-Paul VIRGAUX
MISE EN SCÈNE .....	Mr	André RAVAUD



## LA MAIN LESTE

Mr LEGRAINARD ..... A. RAVAUD  
 ERNEST REGALAS ..... R. MATHINET  
 M<sup>me</sup> LEGRAINARD ..... O. GUILLOU  
 CÉLINE ..... E. FULCHIRON  
 M<sup>me</sup> DE PONTHELE ..... N. DESCAILLOT

# LE MALADE IMAGINAIRE

**MOLIÈRE**

*Comédie en 3 Actes*

avec :

**ARGAN :**

André RAVAUD

**BERALDE :**

Claude HUE

**DIAFOIRUS :**

Christian BOURGANEL

**THOMAS :**

Bernard BOUDRY

**PURGON :**

Albert BOUDRY

**CLEANTE :**

Jacky BERLAND

**FLEURANT :**

Jean-Claude MAILLET

**BONNEFOY :**

Bernard COMTE

**TOINETTE :**

Maguy GOMEZ

**ANGELIQUE :**

Marie-Hélène HUE

**BELINE :**

Danielle GUILLOU

**LOUISON :**

Nicole DESCAILLOT



1970/71/72

## CHERCHEZ LE CORPS MISTER BLAKE

*Distribution :*

WILLIAM BLAKE :

Jacky BERLAND

JOSUÉ MONTAGUE :

Christian BOURGANEL

ANNE VINCENT :

Maguy GOMEZ

REGINALD PRATT :

Alain POTELLE

HAWKINGS :

Eliot FALCINELLI

SIR GREGORY UPSHOT :

Albert BOUDRY

WINIFRED JONES :

Nicole DESCAILLOT

RESPIGHI :

Raymond MARTHINET

LILY :

Marie-Jo BOURGANEL

BOUGHFLOWER :

Bernard BOUDRY

JOAN :

Nocole DESCAILLOT

# L'ASSEMBLÉE DES FEMMES

3 Actes de Robert MERLE

D'APRÈS **ARISTOPHANE**

MISE EN SCÈNE DE

**ANDRÉ RAVAUD**

PRAXAGORA .....	Maguy GOMEZ
SOSTRATE .....	Marie-Jo BOURGANEL
PHILENETE .....	Nicole DESCAILLOT
CLINARETE .....	Paule CHAMBREUIL
XANTHIPPE .....	Marie-Jo LAGARDE
LA JEUNE FILLE .....	Nicole RUBIGLI
1 <sup>ère</sup> UTILITÉ .....	Danielle GUILLOU
2 <sup>ème</sup> UTILITÉ .....	Marie-France GIROUX
BLEPYROS .....	Elio FALCINELLI
CARION .....	Christian BOURGANEL
CHREMES .....	Bernard COGNARD
LE SYCOPHANTE .....	André BEAUCHAMP
LE LACEDEMONIEN .....	Yves LAGARDE
KALLOS .....	Alain POTELLE
3 <sup>ème</sup> UTILITÉ .....	Gérard DUCROUX
4 <sup>ème</sup> UTILITÉ .....	Albert BOUDRY

# 60<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE CAVIAR OU LENTILLES

## Distribution :

LEONIDA :  
André RAVAUD

VALERIA :  
Odette GUILLOU

ANTONIO :  
Joseph BEAUCHAMP

FIGRELLA :  
Nicole DESCAILLOT

RAIMONDO :  
Bernard COGNARD

MATHILDE :  
Danielle GUILLOU

VELLUTO :  
Albert BOUDRY

LA COMTESSE :  
Nicole RUBIGLI

NICOLA :  
Jacky BERLAND

ILONA CZIBOR :  
Marie-France GIROUX

ROBERTO :  
Gérard DUCROUX

LE BARON :  
Alain POTELLE

VITTORIO :  
Jean-Paul RIOUX

1973/74/75

# 1945 <sup>30<sup>ème</sup></sup> ANNIVERSAIRE 1975 ...ET A LA FIN ÉTAIT LE BANG

COMÉDIE HÉROÏQUE  
de RENÉ de OBALDIA

MISE EN SCÈNE

André RAVAUD

OSCAR LE STYLISTE

André BEAUCHAMP

L'IVROGNE

Jean-Paul RIOUX

LE MARCHAND DE GLACES

Albert BOUDRY

LE MARCHAND DE COLONNES

Bernard COMTE

LE MUTILÉ

Raymond MARTHINET

LE PETIT VIEUX

Pascal DUCROUX

LE COUREUR CYCLISTE

Alain MAILLET

LE GUIDE

Jacky BERLAND

ALPHONSE

Joseph BEAUCHAMP

L'ÉTUDIANT

Gérard DUCROUX

L'AMÉRICAIN

Bernard COGNARD

MATHILDE

Maguy BRUNET

ADELAÏDE

Odette GUILLOU

LA GAMINE

Françoise BUS

LOLOTTE

Nicole DESCAILLOT

LA DAME BIEN

Marie-Claude MICHEL

LA VIEILLE FILLE

Marie-Jo RIOUX

L'ÉTUDIANTE

Danielle GUILLOU

HONORINE

Martine LEMMI

AIDE-MÉMOIRE

Marie-France GIROUX  
et

Nicole BERLAND

## LES MYSTÈRES DE PARIS

MÉLODRAME EN 3 ACTES ET 1 PROLOGUE

de Marcel DUBOIS et Jean BOMMARD

d'après Eugène SUE

Direction Artistique et Mise en Scène :

André RAVAUD

Décor :

Albert BOUDRY et Bernard COMTE

avec

LA CHOUETTE

Odette GUILLOU

LE MAÎTRE D'ÉCOLE

Jean-Paul RIOUX

FLEUR DE MARIE

Françoise BUS

RODOLPHE

Bernard COGNARD

SARAH

Marie-Jo RIOUX

MAÎTRE FERRAND

Roger DURIEU

M<sup>me</sup> DE VILLENEUVE

Nicole DESCAILLOT

LE CHOURINEUR

Joseph BEAUCHAMP

M<sup>me</sup> CHATELAIN

Martine LEMMI

LE SQUELETTE

Gérard DUCROUX

BRIFFARD

André MERLIN

# 60<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE MADEMOISELLE

COMÉDIE EN 3 ACTES  
DE **JACQUES DEVAL**

*Distribution :*

**MADemoISELLE**  
*Marie-Claude MICHEL*

**Monsieur GALVOISIER**  
*Bernard COGNARD*

**Madame GALVOISIER**  
*Elisabeth MAILLET*

**Christiane GALVOISIER**  
*Nicole DESCAILLOT*

**VALENTIN**  
*Jean-Paul RIOUX*

**HÉLÈNE**  
*Annie FUYET*

**EDOUARD**  
*Jean-Claude MAILLET*

**THÉRÈSE**  
*Anne-Marie MAILLET*

**Monsieur BOUTIN**  
*Pascal DUCROUX*

*Direction Artistique  
et Mise en Scène :*  
**André RAVAUD**

## ta femme nous trompe

vaudeville en 2 actes et 30 tableaux  
d'Alexandre Breffort

MISE EN SCÈNE ..... A RAVAUD

DISTRIBUTION

ÉVARISTE MOULINOT ..... J. BERLAND

MARC AJOUX-DEULIN ..... B. COGNARD

LE COMMISSAIRE ..... J.-P. RIOUX

NICÉ ..... R. DURIEU

UTILITÉS ..... S. GUILLOU

SYBIL MOULINOT ..... M. DESCAILLOT

LAURENCE ..... E. MAILLET

ZOÉ ..... N. BERLAND

JEANNETTE ..... A. RIOUX

LA FILLE ..... A.-M. MANSUY

UTILITÉS ..... M. RIOUX

1975/76/77

## L'ÉTRANGE NUIT

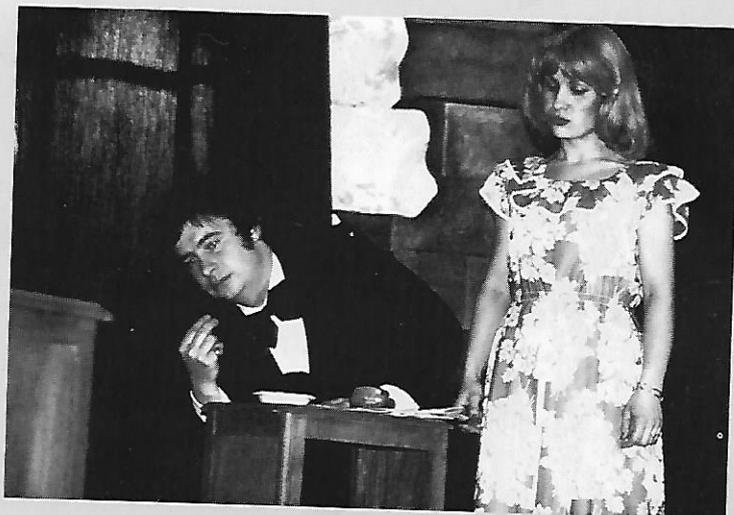
### DE ROCKLAND

3 ACTES de M. DUBOIS et P. CHAMBARD  
D'APRÈS **HAWK-ISLAND** DE I. YOUNG

*Mise en scène de André Ravaud*

### PERSONNAGES

Grégory SLOANNE	<i>Jacky Berland</i>
William AUSTEN	<i>Bernard Cognard</i>
John COOPER	<i>Jean-Paul Rioux</i>
Donald PERRY	<i>Sylvain Guillou</i>
Anthony BRYCE	<i>André Ravaud</i>
BARKER	<i>Roger Durieu</i>
ROGERS	<i>Pascal Ducroux</i>
Peggy ROGERS	<i>Nicole Berland</i>
Mary AUSTEN	<i>Nicole Descaillot</i>
Harriett COOPER	<i>Odette Guillou</i>
STELLA	<i>Elisabeth Maillet</i>
DOROTHY	<i>Anne-Marie Mansuy</i>



# Les Vignes du Seigneur

COMÉDIE EN 3 ACTES

de Robert de FLERS et Francis de CROISSET

DISTRIBUTION

Henri LEVRIER..... *Jacky Berland*  
 HUBERT..... *Bernard Cognard*  
 JACK..... *Sylvain Guillou*  
 JEAN..... *Jean-Paul Ricou*  
 M<sup>me</sup> BOURGEON..... *Odette Guillou*  
 ALINE..... *Niclé Berland*  
 YVONNE..... *Niclé Descaillot*  
 GISÈLE..... *Maguy Brun*  
 MISE EN SCÈNE DE ANDRÉ RAVAUD



JULIETTE..... *Niclé Descaillot*  
 Renée ANDRIEUX..... *Monique Vèbre*  
 Louis ANDRIEUX..... *Sylvain Guillou*  
 MAILLARD..... *Bernard Cognard*  
 BERTOLIER..... *Albert Boudry*  
 PIERRETTE..... *Sylvie Dupont*  
 ROBERTE..... *Anne-Marie Mansuy*  
 VALORIN..... *Jacky Berland*  
 LAMBOURDE..... *Jean-Paul Ricou*  
 GORIN..... *Roger Durieu*  
 MISE EN SCÈNE DE ANDRÉ RAVAUD

## UNE FEMME A LOUER

DISTRIBUTION

par ordre d'entrée en scène



FRANCINE..... *Sylvie Dupont*  
 Christine DILOU..... *Anne-Marie Mansuy*  
 Docteur DILOU..... *Bernard Cognard*  
 M. BADOIT..... *Roger Durieu*  
 M. BONHEUR..... *Albert Boudry*  
 YOUKI..... *Niclé Descaillot*  
 MISE EN SCÈNE DE ANDRÉ RAVAUD



## L'ASSEMBLÉE DES FEMMES

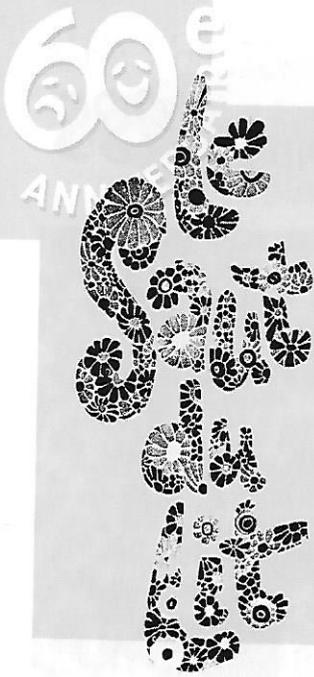
3 Actes de Robert MERLE

D'APRÈS **ARISTOPHANE**

MISE EN SCÈNE DE **ANDRÉ RAVAUD**

DISTRIBUTION

PRAXAGORA..... **Maguy BRUNET**  
 SOSTRATE..... **Anne BONNEFOY**  
 PHILENETE..... **Evelyne VASETI**  
 CLINARETE..... **Elisabeth MAILLET**  
 XANTHIPPE..... **Monique VEBRE**  
 LA JEUNE FILLE..... **Sylvie DUPONT**  
 1<sup>ère</sup> UTILITÉ..... **Bernadette BERGER**  
 2<sup>ème</sup> UTILITÉ..... **Nicole DESCAILOT**  
 BLEPYROS..... **Jacky BERLAND**  
 CARION..... **Raymond MARTHINE**  
 CHREMES..... **Bernard COGNARD**  
 LE SYCOPHANTE..... **Roger DURIEU**  
 LE LACEDEMONIEN.. **Albert BOUDRY**  
 KALLOS..... **Sylvain GUILLOU**  
 1<sup>ère</sup> UTILITÉ..... **Jean-Paul RIOUX**  
 2<sup>ème</sup> UTILITÉ..... **Claude FRANÇOIS**  
 L'ÉTUDIANT..... **Christophe HENRY**  
 L'ÉTUDIANTE..... **Véronique CHEMA**



1983/84/85

# LE SAUT DU LIT

Comédie en 2 actes  
de Marcel MITHOIS

## DISTRIBUTION

JOSIANE	<i>Anne-Marie Mansuy</i>
PHILIPPE	<i>Raymond Marthinet</i>
GHISLAINE	<i>Monique Vêre</i>
HENRI	<i>Jean-Paul Ricoux</i>
BETTY	<i>Anne Bonnefoy</i>
GÉRARD	<i>Claude François</i>
Mlle DUMUR	<i>Nicole Descaillot</i>
CHARLES-ÉDOUARD	<i>Albert Boudry</i>
Mlle BOUDEVANT	<i>Evelyne Vasetti</i>

MISE EN SCÈNE DE ANDRÉ RAVAUD

## Je veux voir Mioussov

Comédie en 2 actes de Valentin Kataïev  
version française de  
Marc-Gilbert Sauvageon

MISE EN SCÈNE DE ANDRÉ RAVAUD



## DISTRIBUTION

MIOUSSOV	<i>Bernard Cognard</i>
ZAITSEV	<i>Raymond Marthinet</i>
LE PORTIER	<i>Jean-Paul Ricoux</i>
KOSTIA	<i>Jacky Berland</i>
DOUDKINE	<i>Roger Durieu</i>
CHOURA	<i>Monique Vêre</i>
DOUDKINA	<i>Anne Bonnefoy</i>
VERA	<i>Anne-Marie Mansuy</i>
KLAVA	<i>Nicole Descaillot</i>
Dr KIRILOF	<i>Colette Gauthier</i>
ROSA	<i>Nicole Berland</i>

# LE MALADE IMAGINAIRE

MOLIÈRE



## DISTRIBUTION

ARGAN	<i>André Ravaut</i>
BERALDE	<i>Raymond Marthinet</i>
DIAFOIRUS	<i>Jacky Berland</i>
THOMAS	<i>Jean-Paul Ricoux</i>
PURGON	<i>Bernard Cognard</i>
CLEANTE	<i>Lionel Tillet</i>
FLEURANT	<i>Roger Durieu</i>
BONNEFOY	<i>Bernard Cognard</i>
TOINETTE	<i>Maguy Brunet</i>
BELINE	<i>Anne-Marie Mansuy</i>
ANGELIQUE	<i>Sylvie Dupont</i>
LOUISON	<i>Fabienne Paull</i>

MISE EN SCÈNE DE  
ANDRÉ RAVAUD

60 ANS

# LE MALADE IMAGINAIRE

en 3 actes  
de  
**MOLIÈRE**

1945 40<sup>ème</sup> ANNIVERSAIRE 1985



# LES MISÉRABLES

DRAME en 2 Parties et 30 Tableaux

D'APRÈS

**VICTOR HUGO**

SUR UN TEXTE DE

**MARCEL DUBOIS**

ET UN SCÉNARIO DE

**ANDRÉ RAVAUD**

AVEC LA PARTICIPATION DE :

Raymond MARTHINET.....	Jean VALJEAN
Bernard COGNARD.....	JAVERT
Jean-Paul RIOUX.....	THENARDIER
Jacky BERLAND.....	Monseigneur MYRIEL MONTARNASSE
Roger DURIEU.....	Père FAUCHELEVENT
Lionel TILLIER.....	MARIUS et THOLOMYES
Jacques BRUNET.....	Le BRIGADIER, PONTMERCY, BAMATABOIS, COURFEYRAC, LE PRETRE
Maguy BRUNET.....	La THENARDIER
Nicole DESCAILLOT.....	FANTINE, COSETTE grande
Fabienne RAULT.....	COSETTE enfant
Florence BARRET.....	MAGLOIRE, CLACQUESOU
Colette GAUTHIER.....	BAPTISTINE
Elisabeth MAILLET.....	SIMPLICE et la RELIGIEUSE la Sœur de J. VALJEAN
Samuel BLANC.....	GAVROCHE et J. VALJEAN à 19 ans
Eric MARTHINET.....	PETIT GERVAIS



# LÉON

Comédie en 4 actes

de

**Claude MAGNIER**

DISTRIBUTION

PAQUERETTE	Anne-Marie Mansuy
VÉRONIQUE	Nicole Descaillot
ODILE	Elisabeth Maillet
GRAND-MÈRE	Maguy Brunet
M <sup>me</sup> BRASSAR	Florence Barret
Maman de TRISTAN	Marie-Hélène Serprit
LÉON	Jacky Berland
ÉMILE	Raymond Marthinet
TRISTAN	Bernard Cognard
Amiral BRASSAR	Roger Durieu
Fils BRASSAR	Jacques Brunet

Mise en scène de André RAVAUD



# LES FEMMES DE KALATAS

Walter ECKART

DISTRIBUTION

LA VIEILLE	Anne-M. Mansuy
JANI	Estelle Charlot
KALANA	Laurence Schmit
ESCHATIA	Chantal Guérin
AGAPE	Véronique Martin
ISMENE	Alexandra Viret
ORPHANE	Maguy Brunet
ALEXANDRE POPOULOS	Jean-Paul Rioux

MISE EN SCÈNE André RAVAUD



# LA SAVETIÈRE PRODIGIEUSE

Federico Garcia LORCA

DISTRIBUTION

LA SAVETIÈRE	Maguy Brunet
LE SAVETIER	Raymond Marthinet
LE MAIRE	Bernard Cognard
DON MERLE	Roger Durieu
JEUNE HOMME	Jean Palmerini
L'ENFANT	Alexandra Viret
LA FOULE	Anne-M. Mansuy
	Véronique Martin
	Estelle Charlot
	Chantal Guérin
	Laurence Schmitt
	Toute la troupe

MISE EN SCÈNE André RAVAUD



# L'HONNEUR DES CIPOLINO

BRICAIRE et LASAYGUES

DISTRIBUTION

ANSELMO CIPOLINO	Jean-Paul Rioux
THERESA CIPOLINO	Nicole Descaillot
PIO CIPOLINO	Florence Barret
GINA CIPOLINO	M.-Hélène Serprit
MARIO SISMONDI	Jacky Berland
DON FANFANO	Roger Durieu
LAMPANI	Jean Palmerini
PAOLO ZUCCO	Raymond Marthinet
BEPPLO TRIANO	Bernard Cognard

MISE EN SCÈNE André RAVAUD



# LES PORTES CLAQUENT

Comédie en 3 actes  
de

**Michel FERMAUD**

## DISTRIBUTION

Le Père	Raymond Marthinet
La Mère	Anne-Marie Mansuy
François	Samuel Blanc
Pinky	Marie-Hélène Serpriet
Dominique	Véronique Martin
Danièle	Alexandra Viret
Georges	Jean-Paul Rioux
La Grand-Mère	Evelyne Tillier
Arlène, la bonne	Laurence Schmit
Le vieux monsieur	Roger Durieu

Répétitrice Maguy Brunet  
Mise en scène André RAVAUD



# Les SUISSES

**COMÉDIE** en 2 parties  
de P. A. BREAL

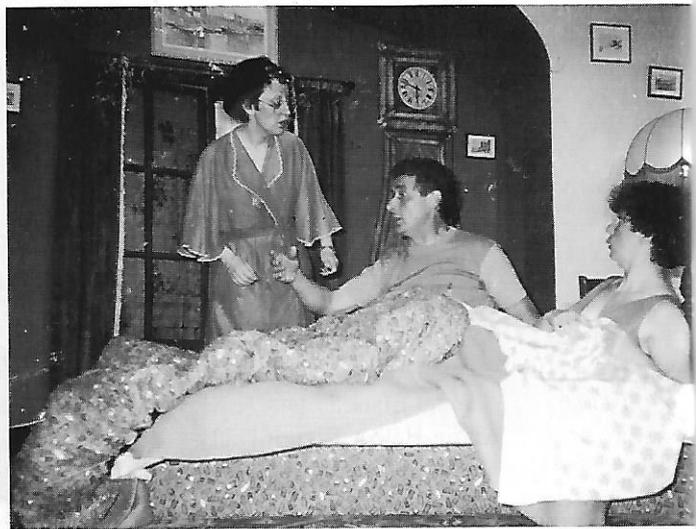


Pièce en 5 tableaux de Julien LUCHAIRE

## DISTRIBUTION

Victor.....	Samuel BLANC
René.....	Cédric VINCENT
Armand.....	Michel MICK
Serge.....	Vincent MEUNIER
Benoît.....	Eric MARTHINET
Vincent.....	Fabrice MARTHINET
Arthur.....	David BERLAND
et	
Isabelle.....	Laurence SCHMIT
Magali.....	Marie-Hélène SERPRIT
Betty.....	Véronique MARTIN
Sonia.....	Alexandra VIRET
Marie-Paule.....	Angélique BOUILLON
Babette.....	Marie-Noëlle CATALAN

Mise en scène ... *Bernard Cognard*



## QUAND ÉPOUSEZ-VOUS MA FEMME ?

Comédie en 3 actes de J.-Bernard LUC et J.-P. CONTY

### DISTRIBUTION

Bertrand.....	Raymond MARTHINET
André.....	Jacques BERLAND
Nadette.....	Monique FRANÇOIS
Dolly.....	Evelyne TILLIER
Minnie.....	Maguy BRUNET
Laetitia.....	Nicole DESCALLOT
Bardu.....	Jean-Paul RIOUX

Mise en scène ... *Maguy Brunet*



## LA LYCÉENNE

de Georges FEYDEAU

### DISTRIBUTION

Finette.....	Alexandra VIRET
Mme Bichu.....	Anne-Marie MANSUY
Alice.....	Frédérique SICRE
Berthe.....	Fabienne LEYMARIE
Gabrielle.....	Magali BILLAUT
Sophie.....	Angélique BOUILLON
Rose.....	Sandrine QUINOT
Clarisse.....	Nathalie DURY
Emilie.....	Marie-Hélène MICK
Anita.....	Evelyne TILLIER
Eglantine.....	Monique FRANÇOIS
La Cocotte.....	Nicole DESCALLOT
Une dame.....	Laurence AUZOU

et

Saboulot.....	Bernard COGNARD
Bouvard.....	Samuel BLANC
M. Bichu.....	Raymond DEGUEURCE
Firmin.....	Jean-Paul RIOUX
Alexandrin.....	Raymond MARTHINET
Carlin.....	Jacques BERLAND
Du Treteau.....	Michel MICK
Lemplume.....	Claude FRANÇOIS
Le régisseur.....	Roger DURIEU
Anatole.....	Eric MARTHINET
Un garçon de café..	Fabrice MARTHINET
Un garçon de salle..	Cédric VINCENT
Le gommeux.....	Charles CLERGUE
Un garçon d'étude..	David BERLAND
Un invité.....	Vincent MEUNIER
Un invité.....	David RIVORY

Mise en scène : **de Maguy BRUNET**



# LE SAUT DU LIT

Comédie en 2 actes  
de **Marcel MITHOIS**  
et mise en scène  
de **Maguy BRUNET**

avec

Gérard ..... Claude FRANÇOIS  
Philippe ..... Raymond MARTHINET  
Henri ..... Jean-Paul RIOUX  
Charles ..... Jacques BERLAND

et

Josiane ..... Anne-Marie MANSUY  
La bonne ..... Blandine GRANGER  
Ghislaine ..... Monique FRANÇOIS  
Marie-Odile ..... Nicole DESCAILLOT  
Jacqueline ..... Fabienne LEYMARIE



# LA BELLE AU BOIS DORMANT

conte poétique en 3 parties de **Henri GHEON**  
d'après **Charles PERRAULT**  
mise en scène de  
**André RAVAUD**

## DISTRIBUTION

par ordre d'entrée en scène

Le roi ..... R. DEGUEURCE  
La reine ..... M. FRANÇOIS  
La nourrice ..... F. SICRE  
1<sup>ère</sup> Fée ..... M. BILLAUT  
2<sup>e</sup> Fée ..... A. BOUILLON  
3<sup>e</sup> Fée ..... N. DURY  
4<sup>e</sup> Fée ..... S. QUINOT  
5<sup>e</sup> Fée ..... B. GRANGER  
6<sup>e</sup> Fée ..... A. VIRET  
Vieille fée ..... E. TILLIER  
1<sup>er</sup> serviteur ..... D. BERLAND  
2<sup>e</sup> serviteur ..... C. VINCENT  
3<sup>e</sup> serviteur ..... E. SAURON  
4<sup>e</sup> serviteur ..... P. PROST  
Le sommelier ..... V. MEUNIER  
1<sup>er</sup> valet ..... D. BERLAND  
2<sup>e</sup> valet ..... C. VINCENT  
Le ministre ..... V. MEUNIER  
La princesse ..... F. LEYMARIE  
La vieille fileuse ..... E. TILLIER  
Le médecin ..... V. MEUNIER  
Le petit page ..... V. BRUNET  
Le cuisinier ..... C. CLERGUE  
Le marmiton ..... D. BERLAND  
Le cocher ..... C. VINCENT  
L'écuyer ..... D. RIVORY  
Le maître d'hôtel ..... E. SAURON  
1<sup>ère</sup> femme de chambre ..... M.-H. MICK  
2<sup>e</sup> femme de chambre ..... N. BRUNEL  
1<sup>er</sup> arbre ..... N. DURY  
2<sup>e</sup> arbre ..... P. PROST  
3<sup>e</sup> arbre ..... A. DEGANO  
Le prince ..... S. BLANC  
L'écuyer ..... D. RIVORY  
1<sup>er</sup> bucheron ..... V. MEUNIER  
2<sup>e</sup> bucheron ..... F. MARTHINET  
3<sup>e</sup> bucheron ..... B. COGNARD  
Le chêne ..... A. VIRET  
Le cèdre ..... A. BOUILLON  
Le pin ..... B. GRANGER  
La digitale ..... S. QUINOT  
1<sup>er</sup> fourré ..... N. DURY  
2<sup>e</sup> fourré ..... P. PROST



# LE MYSTÈRE DU SILENCIEUX

Texte de Charles CHARRAS

Réalisation collective conçue et animée par

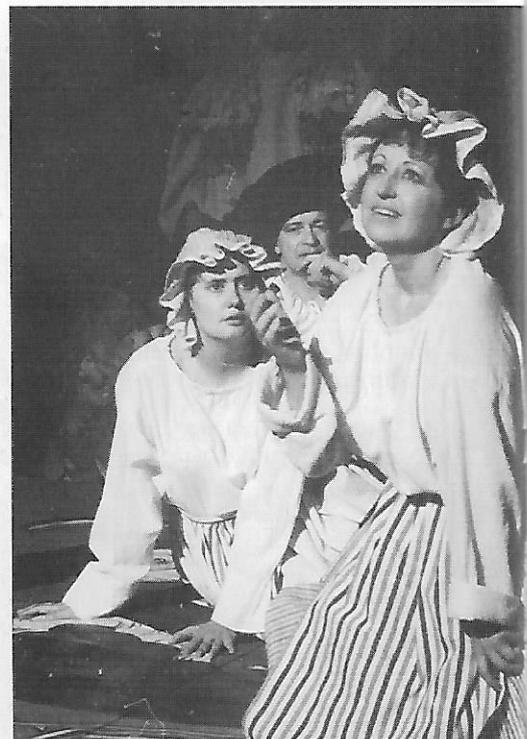
Raymond HERMANTIER, assisté de André RAVAUD

## DISTRIBUTION

Maguy BRUNET .....	Jeanne DERNIÈRE NOUVELLE
Raymond MARTHINET .....	Mathieu
Raymond DEGUEURCE .....	L'homme aux loutres
Jean-Paul RIOUX .....	Le Benoué
Bernard COGNARD .....	Mieux que neuf
Fabienne LEYMARIE.....	Léa
Monique FRANÇOIS .....	Madame PETIT
Blandine GRANGER .....	Sœur PERONNE Rosalie
Séraphin LABROSSE.....	Le Gros Moine
Georges BEAUCHAMP .....	L'autre Moine
Pascal PROST .....	L'Enfant patoisant
Maurice MARIZY .....	Un brigand, paysan, mendiant
Didier MORISOT .....	Un brigand, paysan, mendiant
André VOILLON .....	Le Père CHEVRIER
Jean-Claude SEURRE .....	Le Moine au clocher



Le Chœur populaire  
Céline BRUNEL, Yannick DUBOIS, José MARTIN-RIBEIRO, Yves MOULIN,  
Évelyne POINCOT, Marie POUGEUX, David RIVORY, Emmanuel SAURON.



## LE CHAT BOTTÉ

conte poétique en 3 parties de André RAVAUD

d'après Charles PERRAULT

mise en scène de André RAVAUD

assisté de Maguy BRUNET et Monique FRANÇOIS

### DISTRIBUTION

par ordre d'entrée en scène

L'homme de loi.....	Raymond DEGUEURCE
Maître BERTRAND.....	Yannick DUBOIS
Maître JACQUET.....	David RIVORY
Maître JEHAN.....	Pascal PROST
Le CHAT.....	Fabienne LEYMARIE
Fanchon.....	Sandrine QUINOT
Babette.....	Angélique DEGANO
Le ROI.....	Bernard COGNARD
La PRINCESSE.....	Alexandra VIRET
Le 1 <sup>er</sup> paysan.....	Arnaud GENRE
Le 2 <sup>e</sup> paysan.....	David BERLAND
L'OGRE.....	Charly CLERGUE
Les marmittons.....	Magali BILLAUT
".....	Jean-Baptiste RIOUX
".....	Nelly MEHU
".....	Pierre-Emmanuel MANSUY
".....	Gautier MANSUY
1 <sup>er</sup> couple de courtisans.....	Yannick DUBOIS et Angélique DEGANO
2 <sup>e</sup> couple de courtisans.....	David RIVORY et Sandrine QUINOT



## L'ASSEMBLÉE DES FEMMES

de Marcel MERLE

mise en scène de André RAVAUD

assisté de Maguy BRUNET

### DISTRIBUTION

Maguy BRUNET.....	Praxagora
Evelyne TILLIER.....	Sostraté
Anne-Marie COMTE.....	Philénéte
Alexandra VIRET.....	Clinarété
Monique FRANÇOIS.....	Xanthippe
Claude FRANÇOIS.....	Blépyros
Jean-Paul RIOUX.....	Carion
Bernard COGNARD.....	Chrémès
Yannick DUBOIS.....	Kallos
Pascal PROST.....	Le Sycophante
David RIVORY.....	L'Étudiant
Magali BILLAUT.....	L'Étudiante
Nicole DESCALLOT.....	La Messagère
Raymond DEGUEURCE.....	Le Lacédémonien
Angélique DEGANO.....	Le Héraut
Fabienne LEYMARIE.....	La jeune fille
Blandine GRANGER.....	La 1 <sup>ère</sup> vieille
Alexandra VIRET.....	La 2 <sup>ème</sup> vieille
Sandrine QUINOT.....	La 3 <sup>ème</sup> vieille



## RIQUET A LA HOUPPE

conte poétique de Pierre SAURAT

d'après Charles PERRAULT

mise en scène de

André RAVAUD

Le Roi Boutiflar.....	Bernard COGNARD
Le Fou du Roi.....	Pascal PROST
La Princesse Beauté.....	Fabienne LEYMARIE
Le Page Mirliton.....	David RIVORY
Le Comte Picotin.....	Yannick DUBOIS
Riquet à la Houppe.....	Arnaud GENRE
Le Roi de Pocrace.....	Raymond DEGUEURCE
La Fée Roselys.....	Cendrine QUINOT
Les Reines.....	Chrystèle MAILLET
Les Nurses.....	Geneviève BIERCE



## HUIT FEMMES

comédie policière en 3 actes

de Robert THOMAS

Mise en scène de

Maguy BRUNET

### DISTRIBUTION

GABY la mère.....	Monique FRANÇOIS
SUZON la fille aînée .....	Cendrine QUINOT
CATHERINE la fille cadette .....	Stéphanie GEOFFROY
MAMY la grand-mère.....	Evelyne TILLIER
AGUSTINE la tante .....	Anne-Marie COMTE
Madame CHANEL la gouvernante..	Stéphanie GEOFFROY
LOUISE la femme de chambre .....	Marie-Hélène MICK
PIERRETTE la belle tantine .....	Chrystèle MAILLET



## LA BELLE ET LA BÊTE

Madeleine BARBULEE

d'après le conte de

Jeanne-Marie LEPRINCE DE BEAUMONT

Mise en scène de

André RAVAUD

### DISTRIBUTION

LA BELLE.....	Stéphanie GEOFFROY
LA BÊTE.....	Arnaud GENRE
Le Père .....	Raymond DEGUEURCE
JAVOTE.....	Geneviève BIERCE
COQUINO .....	Pascal PROST
FRISOTTINE .....	Evelyne TILLIER
BRILLANTINE .....	Nicole DESCAILLOT
1 <sup>er</sup> GALANT.....	Jean-Paul RIOUX
2 <sup>ème</sup> GALANT .....	Michel MICK
ORRIBILO.....	Bernard COGNARD
LA FÉE.....	Monique FRANÇOIS
LES COMMÈRES .....	Colette GRANGER
.....	Alexandra VIRET



## 50<sup>ème</sup> ANNIVERSAIRE

## CLERAMBARD

pièce en 4 actes

de Marcel AYMÉ

Mise en scène de

André RAVAUD

### DISTRIBUTION

CLÉRAMBARD.....	Raymond MARTHINET
LOUISE sa femme .....	Maguy BRUNET
M <sup>re</sup> DE LERE sa belle-mère.....	Evelyne TILLIER
OCTAVE son fils.....	Yannick DUBOIS
LE CURÉ.....	Raymond DEGUEURCE
LE MOINE.....	Jean-Paul RIOUX
LA LANGOUSTE.....	Anne-Marie COMTE
MAITRE GALUCHON.....	Jacky BERLAND
MADAME GALUCHON.....	Monique FRANÇOIS
ÉVELYNE leur fille aînée .....	Marie-Hélène MICK
ÉTIENNETTE leur fille cadette...	Geneviève BIERCE
BRIGITTE leur fille benjamine...	Stéphanie GEOFFROY
LE 1 <sup>er</sup> DRAGON.....	Arnaud GENRE
LE 2 <sup>ème</sup> DRAGON.....	Pascal PROST
LE DOCTEUR.....	Claude FRANÇOIS



## ASSASSINS ASSOCIÉS

pièce en 3 actes  
de Robert THOMAS  
mise en scène de  
Maguy BRUNET

### DISTRIBUTION

LE BARON DE GRANDTERRE .....	Raymond MARTHINET
LA BARONNE DE GRANDTERRE	Maguy BRUNET
PAUL PITARD .....	Jean-Paul RIOUX
BERTHE PITARD (sa sœur) .....	Anne-Marie COMTE
LÉO BARBIZE .....	Jacques BERLAND
JULIA BARBIZE .....	Monique FRANÇOIS
CÉSAR COLOMBANI .....	Raymond DEGUEURCE
NÉNETTE (sa nièce) .....	Geneviève BIERCE



## INTERDIT AU PUBLIC

comédie en 2 actes  
de Jean MARSAN

### DISTRIBUTION

NICOLE GUISE .....	Évelyne TILLIER
ROBERT GUISE .....	Jean-Paul RIOUX
CHRISTIAN .....	Stanislas DELORME
PIERRE MONTAGNE .....	Samuel BLANC
FRANÇOISE WATTEAU .....	Anne-Marie COGNARD
HERVÉ MONTAGNE .....	Jacques BERLAND
GISÈLE MONTAGNE .....	Monique FRANÇOIS
JEAN BAYARD .....	Claude FRANÇOIS
GABRIELLE TRISTAN .....	Anne-Marie COMTE
LA FLEURISTE .....	Delphine GENOT
LES 2 PHOTOGRAPHES .....	Alexandra VIRET
.....	Alexandra VERGNE

Mise en scène : Maguy BRUNET



## LES JOIES DE LA FAMILLE

Pièce en 3 actes  
de Philippe HERIAT

Mise en scène : Maguy BRUNET

Assistée de : Anne-Marie COMTE et Monique FRANÇOIS

### DISTRIBUTION

M <sup>me</sup> TURPIN .....	Maguy BRUNET
M <sup>me</sup> DESMAZIERES .....	Nicole DESCAILLOT
LUCIE .....	Delphine GENOT
DIANE .....	Alexandra VIRET
MARIE-CHANTAL .....	Marie-Hélène MICK
MASCART .....	Samuel BLANC
BOULLAU .....	Claude FRANÇOIS
BARBARA .....	Alexandra VERGNE
M <sup>r</sup> ANGLARD .....	Jean-Paul RIOUX
M <sup>lle</sup> SARTHOU .....	Geneviève BIERCE
LA DIRECTRICE DE LA CLINIQUE .....	Monique FRANÇOIS
JOSEPH .....	Patrice DELORME



# UN FIL A LA PATTE

Pièce en 3 actes  
 de Georges FEYDEAU

Mise en scène : Maguy BRUNET

## DISTRIBUTION

BOIS D' ENGHEN.....	Jacques BERLAND
BOUZIN.....	Bernard COGNARD
LE GÉNÉRAL.....	Raymond MARTHINET
FONTANET.....	Jean-Paul RIOUX
CHENNEVIETTE.....	David BERLAND
FIRMIN.....	Michel MICK
ANTONIO ET JEAN.....	Stanislas DELORME
M <sup>r</sup> LANTERY.....	Fabrice MARTHINET
LUCETTE GAUTHIER.....	Anne-Marie COMTE
LA BARONNE.....	Alexandra VIRET
VIVIANE.....	Nelly MEHU
MARCELLINE.....	Maguy BRUNET
MISS BETTING.....	Delphine GENOT
NINI.....	Monique FRANÇOIS
ÉMILIE.....	Jacqueline VARINOT
UNE DAME.....	Marie-Hélène MICK

### Décor et technique :

André RAVAUD	Aimé TILLIER
Jérôme BESSE	
Roger MÉHU	
Jean-Paul RIOUX	
Bernard COGNARD	
Raymond DEGUEURCE	

### Peintre artistique : Michel MICK

Régie son et lumière : Jacques BRUNET et Jean-Claude VERGNE





GROUPE ARTISTIQUE

# LA PARODIENNE

FONDÉ LE 9 MAI 1945

SOCIÉTÉ D'ART DRAMATIQUE

affiliée à la

FÉDÉRATION NATIONALE DES COMPAGNIES DE THÉÂTRE  
ET D'ANIMATION

*Reconnue d'Éducation Populaire*



Siège Social : 1, Bd Henri de Régner, 71600 PARAY-LE-MONIAL  
Tél. 03 85 81 01 00 - Fax 03 85 81 42 52

Son théâtre de poche  
Son école de théâtre

**1945**

836 représentations théâtrales  
66 pièces en plusieurs Actes  
45 pièces en 1 Acte  
145 communes ou villes visitées  
326 adhérents inscrits depuis 1945

**2005**

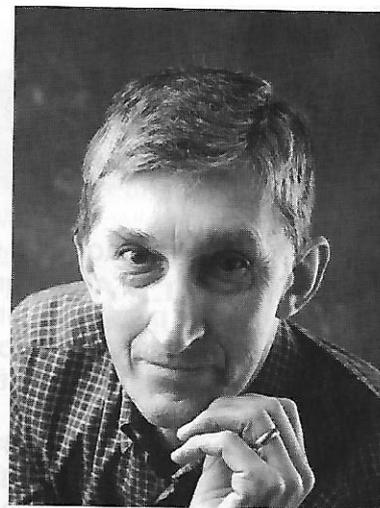
*Sur la route boueuse et noire, le brouillard ne se lève pas,  
un chariot transporte ma roulotte délavée, mon théâtre.*

*A. Block*



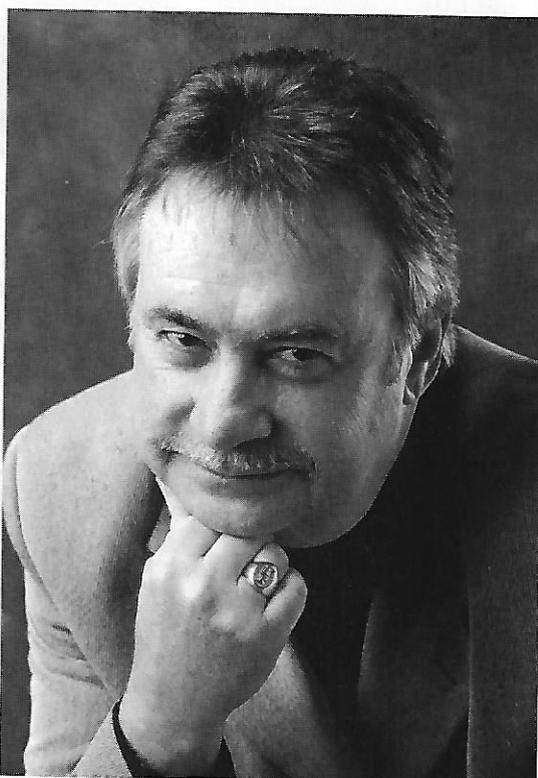
**André RAVAUD**

Fondateur  
Président d'Honneur



**Jean-Paul RIOUX**

Administrateur financier



**Jacques BERLAND**

Président



**Maguy BRUNET**

Vice-Présidente  
Directeur Artistique



**Monique FRANÇOIS**

Vice-Présidente  
Directeur Administratif

# RÉPERTOIRE

## les Pièces en 1 acte

LA SOURCE DU BONHEUR  
 ARMELLE  
 ON DEMANDE UN BANDIT  
 RONCEVAUX ! RONCEVAUX  
 LES DEUX BÈGUES  
 L'ART DE BIEN VENDRE  
 L'HOMME EXPLOSIF  
 MON ISMENIE  
 LES DEUX TIMIDES  
 FEU, LA MÈRE DE MADAME  
 SIX HEURES CHAUSSÉE D'ANTIN  
 LE TESTAMENT DU PÈRE LELEU  
 JE SUIS SEULE CE SOIR  
 LA MARIÉE EST TROP BELLE  
 VIVENT LES BLEUS !  
 L'ART DE TÉMOIGNER  
 L'HORLOGER DU VILLAGE  
 LES DEUX SOURDS  
 LA FARCE DE L'ESCARCABAS  
 LA PERLE DE LA CANEBIÈRE  
 LA MAIN LESTE  
 J'INVITE LE COLONEL  
 L'OURS

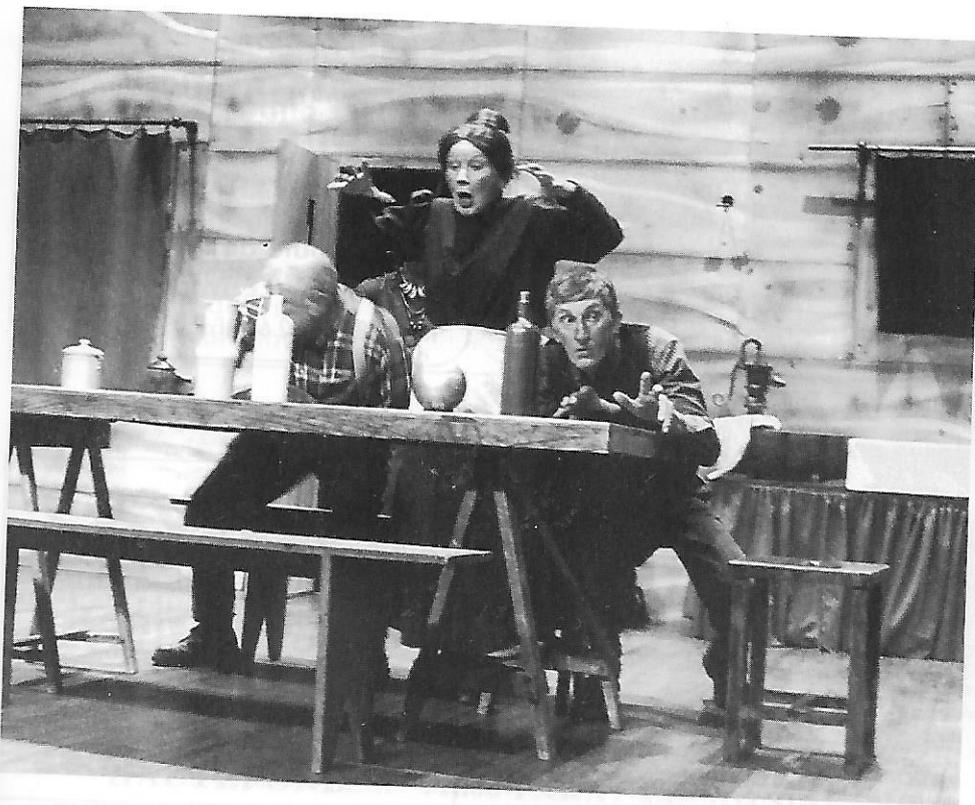
UN MARIAGE AMÉRICAIN  
 EDGAR ET SA BONNE  
 LA COMÉDIE DE CELUI QUI ÉPOUSA UNE FEMME  
 MUETTE  
 LA COMTESSE D'ESCARBAGNAS  
 L'HABIT BRETON  
 LA CHANCE DU MARI  
 UNE FEMME INDOMPTABLE  
 LE MÉDECIN DE CUCUGNAN  
 LE SACRIFICE DU BOURREAU  
 LES BOIS DU COLONEL  
 LES TROIS MUSICIENS  
 LA SALLE D'ATTENTE  
 LA DESCENTE SUR RECIFE  
 LÉONIE EST EN AVANCE  
 ON PURGE BÉBÉ  
 LA CRITIQUE EST AISÉE  
 LES FEMMES DE KALATAS  
 L'IMPROMPTU DU MÉDECIN  
 FARCES MOYENAGEUSES  
 LA VIE EN ROSE  
 LE SOLITAIRE

## les Pièces en 3 actes et plus

SATURNIN  
 MON ONCLE ET MON CURÉ  
 LE VOYAGE DE M. PERRICHON  
 GAI ! MARIONS-NOUS !  
 LOUISE DE BETTIGNIES  
 600.000 FRANCS PAR MOIS  
 FATHIMA, FILLE DES SABLES  
 INSPECTEUR GREY  
 LA BELLE AVENTURE  
 NOTRE-DAME DE LA MOUISE  
 FOLIE EN TÊTE  
 LA FARCE DE MAÎTRE PATHELIN  
 LE BARBIER DE SÉVILLE  
 TOPAZE  
 LE TAMPON DU CAPISTON  
 GRINGALET  
 LA POWDRE AUX YEUX  
 LES MAINS LIÉES  
 SINCÈREMENT  
 ON DEMANDE UN MÉNAGE  
 LE BOUILLANT ACHILLE  
 LES DÉGOURDIS DE LA 11<sup>e</sup>

UNE HEURE AVANT L'AUBE  
 L'AVARE  
 LA FESSÉE  
 J'Y SUIS... J'Y RESTE  
 L'AMOUREUX DISCRET  
 CHERCHEZ LE CORPS, MISTER  
 BLAKE  
 L'ASSEMBLÉE DES FEMMES  
 CAVIAR OU LENTILLES  
 LES MYSTÈRES DE PARIS  
 ...ET A LA FIN ÉTAIT LE BANG  
 MADEMOISELLE  
 TA FEMME NOUS TROMPE  
 L'ÉTRANGE NUIT DE ROCKLAND  
 LES VIGNES DU SEIGNEUR  
 LA TÊTE DES AUTRES  
 UNE FEMME A LOUER  
 JE VEUX VOIR MIOUSSOV !  
 LE MALADE IMAGINAIRE  
 LES MISÉRABLES  
 LÉON  
 L'HONNEUR DES CIPOLINO

LA SAVETIÈRE PRODIGIEUSE  
 LES PORTES CLAQUES  
 LES SUISSES  
 QUAND ÉPOUSEZ-VOUS MA FEMME ?  
 ALTITUDE 3200  
 LA LYCÉENNE  
 LE SAUT DU LIT  
 LA BELLE AU BOIS DORMANT  
 LE MYSTÈRE DU SILENCIEUX  
 LE CHAT BOTTÉ  
 RIQUET A LA HOUPPE  
 LA BELLE ET LA BÊTE  
 CLERAMBARD  
 ASSASSINS ASSOCIÉS  
 INTERDIT AU PUBLIC  
 LES JOIES DE LA FAMILLE  
 UN FIL A LA PATTE  
 L'INTOXE  
 CONTRIBUTION DIRECTE  
 DU VENT DANS LES BRANCHES DE SASSAFRAS  
 HUIT FEMMES  
 LA DAME DE CHEZ MAXIM



Une scène « *DU VENT DANS LES BRANCHES DE SASSAFRAS* ».- 2003

### *Bijouterie*

**SEGAUD Dominique**

*Successeur de M. René Dupont*

*Nouvelles marques de montres*

*Des bijoux or à petits prix*

*Nouvelle collection de bijoux*

**25, rue de la République**

**PARAY-LE-MONIAL**

Tél. 03 85 81 05 95

**BOULANGERIE - PÂTISSERIE**

**CHOCOLATIER**

**BOISARD B.**

*Spécialités :*

*Pièces montées en nougatine*

*18, avenue de la Gare*

**71600 PARAY-LE-MONIAL**

Tél. 03 85 81 15 06

**SARL MENUISERIE 2000**

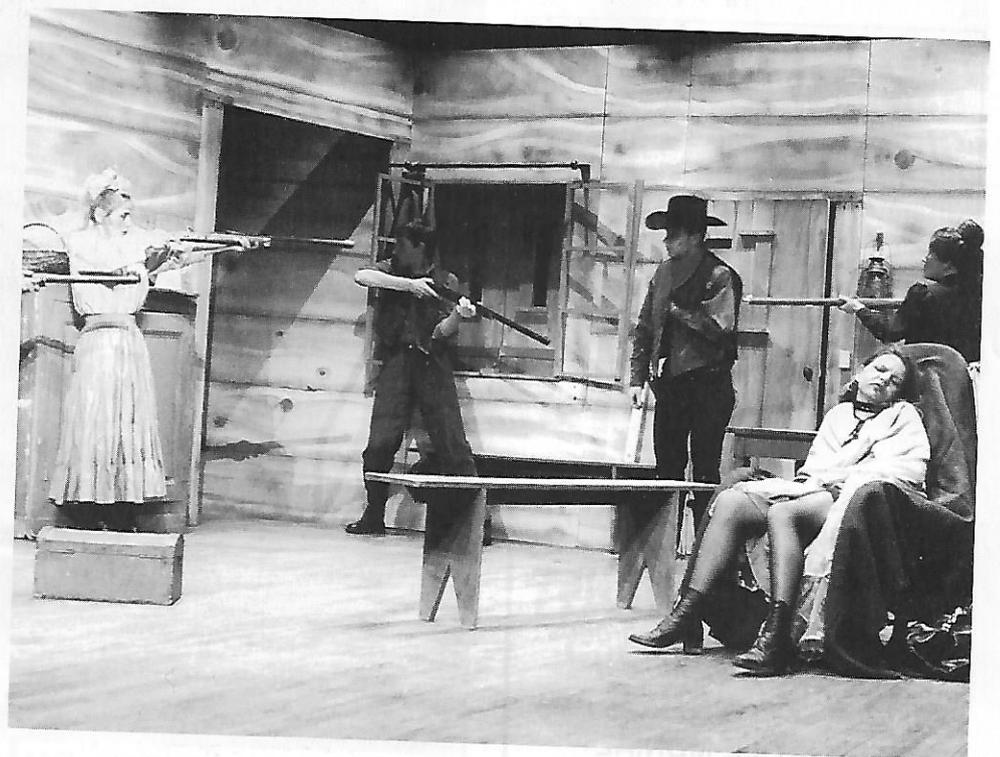
**TOUS LES TRAVAUX DE MENUISERIE**

*BOIS - P.V.C. - FENÊTRES  
ESCALIERS - PARQUETS*

5, route de St-Yan

71600 PARAY-LE-MONIAL

Tél. 06 81 75 47 47 - Fax 03 85 81 17 63



Une scène « *DU VENT DANS LES BRANCHES DE SASSAFRAS* ».- 2003

**TABAC - JOURNAUX**

**LOTO - PMU**

**LE MARIGNY**

*Laurent Juy Birmann*

8, Place Lamartine

PARAY-LE-MONIAL

Tél. 03 85 81 06 35

**“ LE QUARTZ ”**

**Bar - Brasserie - Glacier**

*Menus et carte*

15, place Guignault - 71600 PARAY-LE-MONIAL

Tél. 03 85 81 06 50

**S. P. C. M.**

*SOCIÉTÉ PARODIENNE DE CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES*

*BATIMENTS AGRICOLES ET INDUSTRIELS*

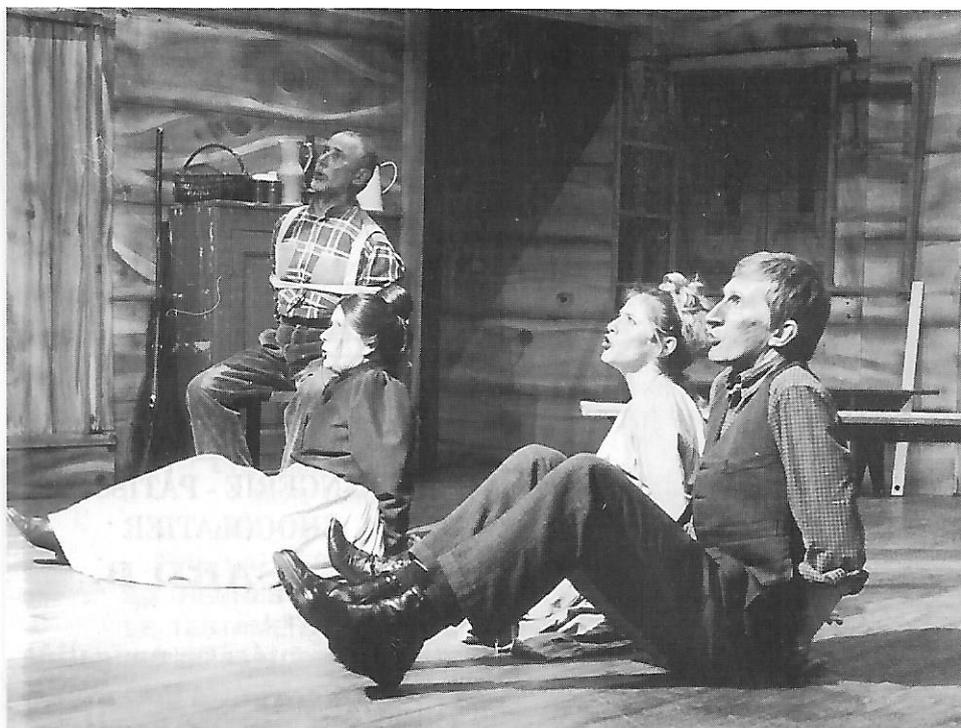
*COUVERTURE - BARDAGES*

*ISOLATION - PLAFONDS*

Tél. 03 85 81 50 20 - Fax 03 85 81 62 80

B.P. 133 - ZA du Champ Bossu

71600 PARAY-LE-MONIAL



Deux scènes « *DU VENT DANS LES BRANCHES DE SASSAFRAS* » - 2003

**CHAUFFAGE — SANITAIRE**

**CLIMATISATION**

**PASQUALI** S.A.R.L.

Installateur  
**PGN-PGP**  
Professionnel Gaz  
Naturel - Propane

6, route de Poisson

**PARAY-LE-MONIAL**

Tél. 03 85 81 02 64 - Fax 03 85 81 46 27

**L'ORVAL**

Philippe PACQUERIAUD

**BAR-RESTAURANT**

Terrasse ombragée

36, rue de la République

**71600 PARAY-LE-MONIAL**

**Tél. 03.85.81.04.96**

**Pascal BERGER**

**Boucherie  
Charcuterie**

Viande charolaise  
Charcuterie Maison  
Viande de cheval

50, Av. Charles de Gaulle  
71600 **PARAY-LE-MONIAL**  
Tél. 03 85 81 14 74



Agence



**SARL Garage BUCHET**

Réparations toutes marques

Mise au point moteur

Z.A. Le Champ Bossu

**PARAY-LE-MONIAL**

Tél. 03 85 81 00 89 - Fax 03 85 81 31 02



**Lyonnaise de Banque**

24, avenue Charles de Gaulle - 71600 **PARAY-LE-MONIAL**

Tél. 08 25 01 01 02

**Eric-Pierre  
DELAVEAU**

**FLEURISTE - DÉCORATEUR**

GUEUGNON

**PARAY-LE-MONIAL**

Tél. 03 85 81 11 10

*Ouvert tous les jours*

## CROC - DÉLICES

Pascal et Odile COGNARD

Immeuble Beauregard - Boulevard du Collège

71600 PARAY-LE-MONIAL

Tél./Fax 03 85 81 31 66

**Pour vos cadeaux :**

Corbeille de fruits  
Coffret gastronomique



- Fruits - Légumes
- Crèmerie - Épicerie fine
- Pâtes fraîches (Fabrication Maison)
- Torréfaction de café (Divers origines)

# Delfôtel

- En saison, possibilité de déjeuner et dîner sur la terrasse
- Salle pour déjeuners et dîners d'affaires
- Salle pour réunions et séminaires
- Menus pour groupes et séminaires
- Prix pour groupes et séminaires
- Soirée étape - Pension complète

## RESTAURANT L'HERMITAGE

HAUTEFOND - 71600 PARAY-LE-MONIAL

Tél. 03 85 81 96 11 - Fax 03 85 81 14 12 - [www.delfotel.fr](http://www.delfotel.fr)

## VIDÉO - TÉLÉVISION - HIFI

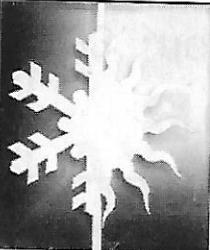
### Ets DEBARNOT-BARBOTTE

9, Bd du Dauphin-Louis - 71600 PARAY-LE-MONIAL

Tél. 03 85 81 07 10

VIDÉO SURVEILLANCE - DISTRIBUTEUR

CANALSATELLITE ET 



## THEVENET Filles

Froid - Climatisation

Grandes cuisines

Machine à café *LaCimbali*

Laverie Buanderie

Rue Pierre Lathuilière

71600 PARAY-LE-MONIAL

Tél. 03 85 81 12 64 - Fax 03 85 81 42 36



Aimé TILLIER

Conception décors

## BRASSERIE DU THÉÂTRE

### BAR - P.M.U.

COURSES EN DIRECT

RAPIDO

26, avenue Ch. de Gaulle

71600 Paray-le-Monial

Tél. 03 85 81 29 72

## CENTRE-COM

Impression numérique n/b - Copie couleur  
Plan - Tampon - Fax service - Carte de visite  
Affiche grand format - Reliure - Faire-part de  
naissance/mariage - Tract publicitaire.

TARIFS DEGRESSIFS

LIBRE SERVICE INTERNET

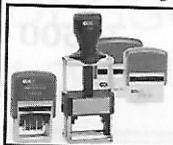
20, rue du 8 Mai

71600 PARAY-LE-MONIAL

Tél. 03 85 81 69 73

E-mail : [paray@centre-com.fr](mailto:paray@centre-com.fr)

Site : [www.centre-com.fr](http://www.centre-com.fr)





**Roger MÉHU**  
Régie plateau

**Ébénisterie Artisanale**  
Fabrication tous styles  
**Les Meubles BERTRAND**  
16, route de Poisson  
**PARAY-LE-MONIAL**  
Tél. 03 85 81 12 06 - Fax 03 85 81 10 54



**FRANCE  
BOISSONS**

**PARAY BOISSONS**

Vins fins, Champagne  
Spiritueux  
Sirops, jus de Fruit  
Bière

*L'abus d'alcool  
est dangereux pour la santé  
à consommer avec modération*

Ouvert du lundi au samedi

**15, rue Lathuilière - Tél. 03 85 81 03 44**  
**PARAY-LE-MONIAL**

**CHAROLLES " La Cave des Trois Tonneaux "**  
Tél. 03 85 24 16 12



55, route de Bourgogne  
71600 PARAY-LE-MONIAL  
Tél. : 03 85 81 11 56  
03 85 81 47 08

**CARROSSERIE AUTOMOBILE**

Dépannage - Réparations toutes marques  
Prêt de véhicules pendant la réparation  
Garantie Nationale 5 ans

**Norbert JACOB**



**SARL MARCEL BORDE**

6, rue du Gué Léger - BP 23  
**71600 VITRY-EN-CHAROLLAIS**  
☎ 03 85 81 20 72 - Fax 03 85 81 47 22



**AGRI SUD EST**

*Le sens de la nature*  
Votre jardinerie spécialiste en animalerie  
alimentation animale, fleurs,  
plantes à massifs, produits de jardin  
Le Pré des Crèches - Rue Paul Cazin  
71600 **PARAY-LE-MONIAL**  
Tél. 03 85 81 14 69 - Fax 03 85 81 50 65

# LES AGENTS GÉNÉRAUX D'ASSURANCES

## PARAY-LE-MONIAL

AUTOMOBILE — INCENDIE — MALADIE  
VIE — RETRAITE — PLACEMENTS, etc...

*Aujourd'hui ABEILLE se dit*

### **AVIVA**

22, rue de la Visitation

Gérard BRUET

03 85 81 25 08

### **A.G.F. assurances**

1 Bd Henri-de-Régnier

Jacques BERLAND

03 85 81 01 00

### **AXA-AGP assurances**

8, rue de la République

Robert MARION

03 85 81 03 19

### **C.M.A.**

33, rue de la République

Daniel FILIOL

03 85 81 56 90

### **AXA assurances**

21, rue Victor-Hugo

Emmanuel BUCHET

03 85 81 14 05

### **G.A.N.**

4, rue Dargaud

Henri COMTE

03 85 81 09 35

### **Generali assurances**

23, av. de la Gare

J.-C. DESSOLY

03 85 81 09 01

# La Dame de chez Maxim

Comédie en trois actes de  
**Georges FEYDEAU**

Mise en scène : **Monique François**

*Avec, par ordre d'entrée en scène :*

<i>Mongicour</i>	Jean-Baptiste JUBERTIE	<i>Madame Claux</i>	Juliette BORDE
<i>Étienne</i>	Gérard DUCROUX	<i>Madame Hautignol</i>	Anne-Laure ROUX
<i>Petypon</i>	Jacques BERLAND	<i>La Duchesse</i>	Jacqueline ROBIN
<i>Mme Petypon</i>	Maguy BRUNET	<i>Guerissac</i>	Sylvain GRISARD
<i>La même Crevette</i>	Anne-Marie BESSE	<i>Chamerot</i>	Olivier RAVART
<i>Le Général</i>	Jean-Paul RIOUX	<i>Clémentine</i>	Alexandra VERGNE
<i>Premier porteur</i>	Patrice DELORME	<i>Émile</i>	Patrice DELORME
<i>Deuxième porteur</i>	Jean-Paul VEROT	<i>Madame Vidauban</i>	Geneviève BIERCE
<i>Marollier</i>	Jacques BRUNET	<i>Monsieur Vidauban</i>	Michel BERNARDET
<i>Varlin</i>	Eric BORDE	<i>Le Sous-préfet</i>	Gérard DUCROUX
<i>Corignon</i>	Jérôme BESSE	<i>Madame Sauvarel</i>	Claude QUINT
<i>Le Balayeur</i>	Sylvain GRISARD	<i>Le Duc</i>	David BERLAND
<i>La Baronne</i>	Nicole BERLAND	<i>Monsieur Tournoy</i>	Jean-Paul VEROT
<i>L'Abbé</i>	André RAVAUD	<i>Madame Tournoy</i>	Nicole FONTAINE
<i>Madame Virette</i>	Delphine DERAÏN		

*Décors et technique :* Jean-Claude VERGNE, Roger MÉHU  
Michel BERNARDET, Jean-Paul RIOUX

*Régie plateau :* Gérard DEVOUCOUX, Roger MÉHU

*Régie son et lumière :* Jean-Claude VERGNE



Les lendemains de fête sont parfois difficiles, surtout quand on a l'habitude de ne boire que de l'eau de Vichy allongée de lait. Le docteur Petypon va se souvenir de ce matin-là...

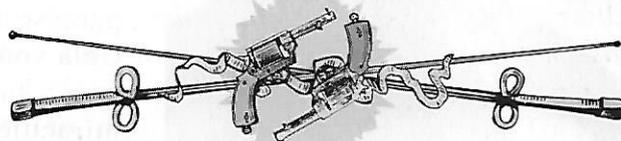
Surtout lorsqu'il retrouve dans son lit une connaissance de la nuit dernière, chanteuse de cabaret de son état, et que son oncle, le général, prend alors pour sa femme. Pas la sienne, Madame la Générale, bien sûr, mais la sienne, celle du docteur ! Vous suivez ?

C'est ainsi que le général va inviter le couple au mariage de sa nièce avec un fringant militaire... qui se trouve être également l'ancien amant de la belle.

Ça se complique, dites-vous ? Pensez-vous, pas du tout, mais ça se gâte, ça se gâte tout de même fâcheusement...

D'autant que la Môme Crevette ne peut contenir longtemps sa généreuse et volubile nature. Et les commères commentent, la petite bourgeoisie s'offusque.

Et le scandale éclate, forcément. Les gifles dégringolent en cascade, Mme Petypon s'en mêle, puis s'emmêle, le général veut tout réparer...



Ajoutons au décor un fauteuil extatique révolutionnaire, bien utile pour faire taire les gêneurs, un duel dont personne ne veut, ni offenseur, ni offensé...

Mais comment faire le tour d'une comédie de Feydeau sans y assister ? Lui seul sait imbriquer les quiproquos les uns aux autres. Croit-on que tout est perdu ? Mais non ! Tout peut toujours s'arranger...



# Comment je suis devenu Vaudevilliste

Georges FEYDEAU

*Le Matin, le 15 mars 1908*



Il est plus facile d'être Vaudevilliste que d'expliquer pourquoi on l'est. Néanmoins, je vais essayer.

Il faut vous dire que j'y suis contraint. *Le Matin* m'avait prié de lui fournir un article à ce sujet. Il fallait parler de moi. Toute modestie à part, c'est toujours très-gênant de parler de soi. On est, dans notre métier surtout, si accoutumé aux traîtrises qu'on en arrive à se méfier de soi-même. Je venais pour m'excuser et me défilier,

mais il arriva que, bientôt, je me trouvais enfermé dans un cabinet, confortable il est vrai, et congrûment éclairé, et, à travers la porte close, j'entends une voix me crier : " Je ne vous rendrai votre liberté que contre le papier promis... ". Je reconnus la voix de celui qui parlait ainsi, un tyran irréductible, et je dus reconnaître en même temps qu'en effet je l'avais promis, ce papier sur ma vocation. C'est presque du vaudeville. C'est parfait. Ainsi je m'exécute, d'autant plus que j'ai hâte d'être libre. O liberté !... Enfin... Comment je suis devenu vaudevilliste ? C'est bien simple. Par paresse tout simplement. Comment ! Cela vous étonne ? Vous ignorez donc que la paresse est la mère miraculeuse, féconde du travail.

Et je dis miraculeuse, parce que le père est totalement inconnu. J'étais tout enfant, six ans, sept ans. Je ne sais plus. Un soir on m'emmena au théâtre. Que jouait-on ? Je l'ai oublié. Mais je revins enthousiasmé. J'étais touché. Le mal venait d'entrer en moi.

Le lendemain, après n'en avoir pas dormi de la nuit, dès l'aube je me suis mis au travail. Mon père me surprit. Tirant la langue et, d'une main fiévreuse, décrépant mes cheveux emmêlés par l'insomnie, j'écrivais une pièce, tout simplement.

– Que fais-tu là ? me dit mon père.

– Une pièce de théâtre, répondis-je avec résolution.

Quelques heures plus tard, comme l'institutrice chargée d'inculquer les premiers

éléments de toutes les sciences en usage, une bien bonne demoiselle, mais combien ennuyeuse ! venait me chercher. Allons –

– Allons Monsieur Georges, il est temps.

Mon père intervint :

– Laissez Georges, dit-il doucement, il a travaillé ce matin. *Il a fait une pièce*. Laissez-le.

Je vis immédiatement le salut, le truc sauveur. Depuis ce jour béni, toutes les fois que j'avais oublié de faire mon devoir, d'apprendre ma leçon, et cela, vous pouvez m'en croire, arrivait quelquefois, je me précipitais sur mon cahier de drames. Et mon institutrice médusée me laissait la paix. On ne connaît pas assez les ressources de la dramaturgie.

C'est ainsi que je commençais à devenir vaudevilliste.

Puis je continuais.

Au collège, à Saint-Louis, j'écrivis des dialogues héroïques et crépitants, mais, comme le pion me les chipait à mesure et que je n'ai pas gardé le moindre souvenir de ces chefs-d'œuvre scolaires, je n'en parlerai pas davantage. Cependant, j'étais, dès ce moment, animé d'une violente ardeur pour le théâtre. Auteur ? Acteur ? Peu m'importait encore. Je me souviens d'avoir organisé, essayé plutôt, avec de Féraudy (1), mon condisciple, encore qu'il fut chez les grands quand j'étais chez les petits, une représentation dans une salle que nous avions louée, près de la rue Boissy-d'Anglas. Nous devions jouer *Le Gendre de M. Poirier* (2). Des circonstances empêchèrent que la chose eût lieu, mais, tout de même, l'intention y était.

C'est plus tard, au régiment, au 74<sup>e</sup> de ligne, s'il vous plaît, que j'écrivis ma première grande pièce *Tailleur pour Dames*.

Saint-Germain et Galipaux y tenaient les rôles principaux. Ce fut un succès. Ma joie ! Mes espoirs ! Hélas ! je n'étais pas arrivé, comme je le pensais bénévolement. Il me fallut déchanter. Je connus l'angoisse des demi-succès. J'avais de la philosophie déjà, naturellement, sans compter l'expérience, depuis. Je déchantai donc, mais je ne perdis pas courage. Au contraire, je me cherchai des raisons. Je trouvai, car je suis entêté. Avec de la paresse et de l'entêtement, on est toujours sûr d'arriver à quelque chose.

Je me rappelle qu'à la sortie de *Tailleur pour*

*Dames*, ayant rencontré Jules Prével (3), celui-ci me dit d'un ton que je n'oublierai pas : “ On vous a fait un succès, ce soir, mais on vous le fera payer. ” Jamais homme n'avait parlé avec autant de sagesse et de vérité. Cependant, je remarquai que les vaudevilles étaient invariablement brodés sur des trames désuètes, avec des personnages conventionnels, ridicules et faux, des fantoches. Or, je pensai que chacun de nous, dans la vie, passe par des situations vaudevillesques, sans toutefois qu'à ces jeux nous perdions notre personnalité intéressante. En fallait-il davantage ? Je me mis aussitôt à chercher mes personnages dans la réalité, bien vivante, et, leur conservant leur caractère propre, je m'efforçai, après une exposition de comédie, de les jeter dans des situations burlesques.

Le plus difficile était fait, il ne restait qu'à écrire les pièces, ce qui, pour un bon vaudevilliste, vous le savez, n'est plus qu'un jeu d'enfant. Ai-je réussi ? En doutant, je montrerais de l'ingratitude envers le public qui m'a prodigué ses applaudissements, et qui a ri quelquefois de bon cœur, quand ma seule intention était de lui plaire et de le faire rire autant qu'il est possible. Mais ce sont les lettres, venues de partout, qui vous affirment, à vous-même, la gloire que vous rêvez. Et j'en ai reçu. Combien ! Une, tenez. Un jour, un monsieur qui signait J.B. de Bordeaux, m'appelant “ cher maître ” et vantant, avec mon goût très sûr, mon esprit délicat et mon talent immense. Ce sont ses propres termes. Il m'envoyait en même temps un manuscrit. Une pièce prestigieuse d'esprit, affirmait-il, sur laquelle il demandait mon avis, par politesse, en m'offrant d'être son collaborateur.

La pièce dépassait les bornes du permis en fait d'idiotie. Je la renvoyai à son modeste auteur avec mes regrets. Or, moins d'une semaine après, je reçus de mon correspondant bordelais une lettre furieuse. Il me traitait des pieds à la tête, et il terminait par ces mots d'une exquise urbanité : “ Et puis, je vous em... ! ”

A quoi je répondis avec sérénité :

“ Plus maintenant, cher Monsieur, j'ai fini de lire votre pièce. ”

Ce fut tout, mais c'était de la gloire.

G.F.

(1) Maurice de Féraudy (1860-1932) sociétaire de la Comédie-Française, auteur de comédies légères.

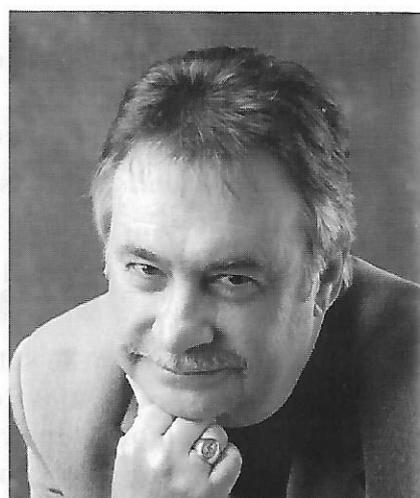
(2) Comédie de Émile Augier et Jules Sandeau, créée en 1855.



Jean-Baptiste  
JUBERTIE  
*Mongicour*



Gérard DUCROUX  
*Étienne*  
*Le Sous Préfet*



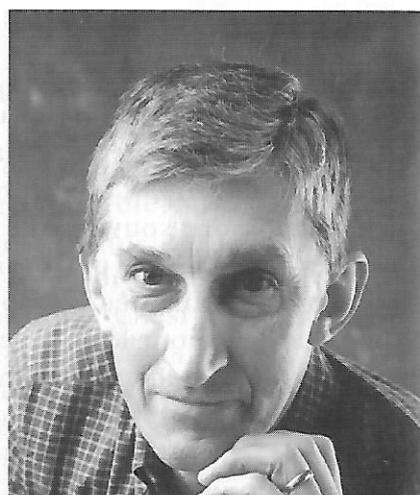
Jacques  
BERLAND  
*Petypon*



Maguy BRUNET  
*Madame Petypon*



Anne-Marie BESSE  
*La Môme Crevette*



Jean-Paul RIOUX  
*Le Général*



Patrice DELORME  
*Premier Porteur*  
*Émile*



Jean-Paul VEROT  
*Deuxième Porteur*  
*Monsieur Tournoy*



Jacques BRUNET  
*Marollier*



Éric  
BORDE  
*Varlin*



Jérôme  
BESSE  
*Corignon*



Sylvain GRISARD  
*Le Balayeur  
Guerissac*



André  
RAVAUD  
*L'Abbé*



Delphine  
DRAIN  
*Madame Virette*



Juliette  
BORDE  
*Madame Claux*



Anne-Laure  
ROUX  
*Madame Hautignol*



Jacqueline  
ROBIN  
*La Duchesse*



Olivier  
RAVART  
*Chamerot*



Nicole BERLAND  
*La Baronne*



Alexandra VERGNE  
*Clémentine*



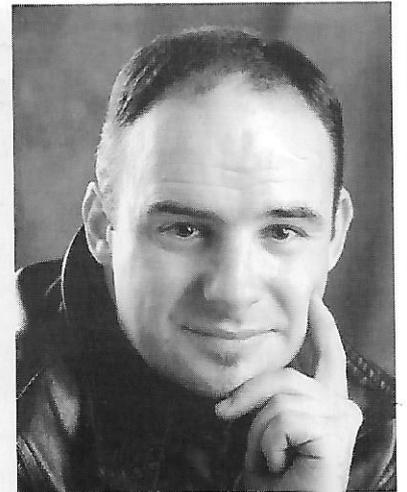
Geneviève BIERCE  
*Madame Vidauban*



Michel  
BERNARDET  
*Monsieur Vidauban*



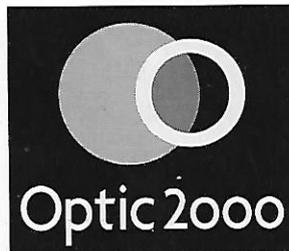
Claude QUINT  
*Madame Sauvarel*



David BERLAND  
*Le Duc*



Nicole FONTAINE  
*Madame Tournoy*



**OPTIC 2000 L. BOULNOIS**

*Optique*

*Lentilles de contact*

**PARAY-LE-MONIAL**

Tél. 03 85 81 12 84

*industrie du bois*

**FUYET Père et Fils**

Atelier et  
Bureaux : **53, rue de Bourgogne**

**PARAY-LE-MONIAL**

**MENUISERIE  
ÉBÉNISTERIE**

Tél. 03 85 81 11 46  
Fax 03 85 88 85 29

# HÔTEL - RESTAURANT

*Fabrice Bonnefoy* du "VAL D'OR"



- Terrasse ombragée
- Menu, carte
- Spécialités régionales
- Grenouilles, Fritures

"LA BELUZE" - VOLESVRES  
71600 PARAY-LE-MONIAL

Réservation : 03 85 81 05 07

Fax : 03 85 81 46 05

**AMBULANCES - V.S.L. - TAXI**

Toutes distances 24/24 h

**AMBULANCES**  
**PARODIENNES**



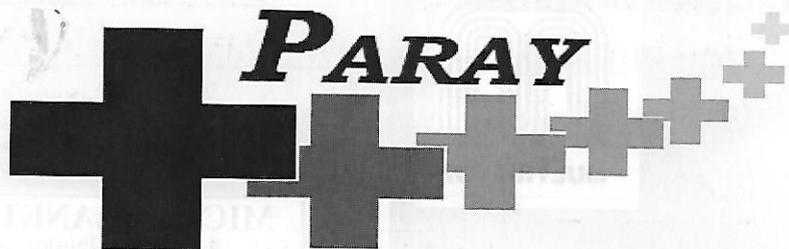
**Tél. 03 85 88 84 30**

Fax : 03 85 81 52 82

Co-gérants : BOUILLOT J.P. - CILLO Rocco

**71600 PARAY-LE-MONIAL**

email : [ambulanceparodienne@wanadoo.fr](mailto:ambulanceparodienne@wanadoo.fr)



# MEDICAL SERVICE

Location-Vente  
Matériel  
Médical

Particuliers  
Professionnels  
Collectivités

*" S'adresser à un spécialiste est un gage de sécurité ! "*

Incontinence - Maintien à domicile - Aides techniques - Orthopédie - Confort et Bien-Être

**Vous avez un besoin ? Nous avons la solution !**

**03 85 81 56 32**

**ZA des Charmes. Face à la Clinique de La Roseraie**  
**71600 PARAY-LE-MONIAL**

# Le Bien-être par le sol

## ●BIEN-ÊTRE DU CORPS

MULTIBÉTON procure un confort total proche de la perfection, hiver comme été

## ●BIEN-ÊTRE DES SENS

Avec MULTIBÉTON, votre liberté d'aménagement est totale, aucun élément ne gêne le regard, aucun bruit ne trouble le repos.

## ●BIEN-ÊTRE DE L'ESPRIT

MULTIBÉTON garantit votre tranquillité grâce à :

- son expérience de plus de 30 ans - sa fiabilité exceptionnelle
- la compétence de ses installateurs agréés
- sa technique sûre et maîtrisée - sa couverture juridique totale

## ●BIEN-ÊTRE DU BUDGET

MULTIBÉTON a un appétit d'oiseau ne demande qu'un faible entretien et garantit une durée de vie record

sat. **MARCHAND**

45, rue A.-Renard

Tél. 03 85 81 30 51

Centre expo :

Place de l'Europe

03 85 81 56 65

PARAY-LE-MONIAL



## Beau Rivage Bar Cocktails



Alain Madaoui  
2 bis Boulevard du Collège  
Paray-le-Monial  
Tél. 03 85 88 88 76

## HÔTEL Terminus

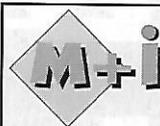
\*\*\*

RESTAURANT



- Chambres à partir de 41,50 €
- Soirée étape 55 €
- Accueil groupe
- Salle séminaire

27, avenue de la Gare  
71600 PARAY-LE-MONIAL  
Tél. 03 85 81 59 31  
Fax 03 85 81 38 31



VENTE d'ORDINATEURS  
SAV - RÉPARATION  
Création et Hébergement  
de Sites Internet

### MICRO PLANÈTE

4, Place de l'Europe  
71600 PARAY-LE-MONIAL  
☎ 03 85 81 61 61  
[www.microplanete.fr](http://www.microplanete.fr)

DISTRIBUTEUR OFFICIEL :  
Bouygues Telecom : Vente de Téléphones + Contrats et SAV  
Neuf Telecom : Internet ADSL - Téléphonie Fixe et sur IP

## Au Porcelet Monsieur Christophe Traiteur

63, Avenue Charles de Gaulle  
71600 Paray-le-Monial  
Tél./Fax : 03 85 81 13 08

Scène d'Interdit au Public





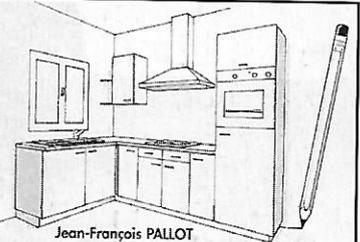
Jacques BERLAND  
dans « *L'INTOXE* »

**VESSELY**  
Charcuterie artisanale  
Plats cuisinés sur commande

Rue Piétonne  
PARAY-LE-MONJAL  
Tél. 03 85 81 13 06

**Cuisine Création**

Vente et pose de cuisines



Jean-François PALLOT

59, avenue Charles de Gaulle  
71600 PARAY-LE-MONIAL  
Tél. 03 85 81 59 43 - 06 30 51 84 29

**NOUVELLE BIJOUTERIE**

Horlogerie - Réparation

*M<sup>me</sup> Denier Marcelline*

14, place Guignault  
Passage Saint Nicolas  
71600 PARAY-LE-MONIAL  
03 85 88 17 49

**S.A. GUITTAT Frères**

Agent



PEUGEOT

Tél. 03 85 81 43 45

Route de Charolles

71600 VOLESVRES

Matériels Agricoles

Location Mini-pelle - Chargeur compact

Tél. 03 85 81 57 24

Votre Agence  
de VOYAGES



*Voyagez aux 4 coins du monde*

Billetterie - Air - Fer - Mer

3, rue Victor-Hugo

71600 PARAY-LE-MONIAL

Tél. 03 85 81 66 66 - Fax 03 85 81 65 65

www.capenos.com Licence n° LI 071 - 95 0002

**BUT**

le juste prix

Avenue des Platanes - **DIGOIN**

Le Bois du Verne

**MONTCEAU-les-Mines**

*DÉCORS conçus et montés par*  
 Jean-Claude VERGNE, Roger MEHU, Aimé TILLIER,  
 et Michel BERNARDET



## PHOTO-GRAPHIS NICOLOSO



- La photo en 1 heure  
*C'EST NOUS...*
- Les photos de mariage  
le soir même  
*C'EST NOUS AUSSI...*

17, rue Victor-Hugo, PARAY-LE-MONIAL  
 03 85 81 15 11  
*Photographe de La Parodienne*

## CHARCUTERIE TRAITEUR

Laboratoire agréé n° 71 - 416 PC

*Plats cuisinés chaque jour  
 et sur commande  
 pour vos repas de famille*

**André SIVIGNON**  
 13, Place Guignault  
 PARAY-LE-MONIAL  
 Tél. 03 85 81 01 26

## CLERC ARTISAN

**BOULANGER  
 PATISSIER**

6, rue Desrichard  
 PARAY-LE-MONIAL  
 Tél. 03 85 81 09 16

## S.M.P.

SERRURERIE METALLERIE PARODIENNE

Serrures Multipoints • Blindage de portes • Coffres-forts  
 Portails • Portes-fenêtres • Acier Alu  
 Volets roulants • Tendues • Stores

Atelier : ZA du Champ Bossu  
 Tél. 03 85 81 45 07 - Fax 03 85 81 43 72  
 Adresse Postale : S.M.P. 20 rue E. Carrier - BP 13  
 71601 PARAY-LE-MONIAL

## Hôtel\*\* Restaurant de la Basilique



*Salles climatisées*

Tél. 03 85 81 11 13  
 Télécopie 03 85 88 83 70

18, rue de la Visitation  
 71600 PARAY-LE-MONIAL  
 (Bourgogne)



Institut  
**ISABELLE**

17, cours Jean. Jaurès  
 71600 PARAY-LE-MONIAL  
 Tél. 03 85 81 67 50

## COSTUMES

de l'Atelier LA PARODIENNE confectionnés par

### NOS COUTURIÈRES :

Françoise DEVOUCOUX  
 Michèle BERNIGAUD  
 Julia PARANT  
 Nicole FONTAINE



## HAIR COIFFURE MAGUY

FÉMININ - MASCULIN - JUNIOR

Styliste - Visagiste

Spécialiste des Coiffures de Mariages

20, Rue Desrichard - 71600 PARAY-LE-MONIAL  
Tél. 03 85 81 14 73



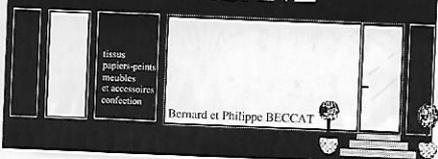
## BOULANGERIE PATISSERIE

José DA COSTA



16, Place de l'Hôtel-de-Ville  
71600 PARAY-LE-MONIAL  
Tél. 03 85 81 02 61

### = CARTISANE =



11, av. Ch. de Gaulle  
PARAY-LE-MONIAL  
Tél. 03 85 81 69 58

## BAR - RESTAURANT DES MÛRIERS

Casse-croûte - Friture - Omelette  
Fromage à la crème  
Repas de famille

M<sup>me</sup> A.-M. Bernigaud

52, Les Mûriers - ST-LÉGER-LES-PARAY  
Tél. 03 85 81 33 05



Raymond MARTHINET, Maguy BRUNET et Jacky BERLAND  
dans « CONTRIBUTION DIRECTE ».

# TURRI CHAUSSEUR

Rue des Deux-Ponts  
Paray-le-Monial

sélection de marques  
pour une mode originale et colorée

## La Droguerie



FOURNITURES pour les BEAUX ARTS  
et LOISIRS CRÉATIFS

PARAY-LE-MONIAL

03 85 81 24 07

Vêtements

## MAISONNETTE



18, rue des Deux-Ponts  
PARAY-LE-MONIAL

☎ 03 85 81 11 70



Jean-Paul RIOUX  
dans « L'INTOXE ».

Tous les détails dans

**la Renaissance**

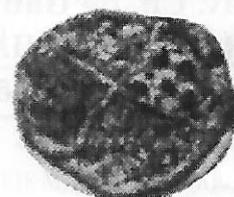
Hebdomadaire régional

PARAY-LE-MONIAL

Tél. 03 85 81 66 00

Fax 03 85 81 59 64

PIZZERIA  
**STROMBOLI**



Centre ville

PARAY-LE-MONIAL

Téléphone 03 85 81 16 62

Jours de fermeture :  
Dimanche midi et lundi

*librairie*

**POINT  
VIRGULE ;**

Marie-Laure Fleutot

Rue Piétonne - 71600 PARAY-LE-MONIAL

☎ 03 85 81 03 03

**Pierre BLANC S.A.R.L.**

**ÉLECTRICITÉ GÉNÉRALE**

5, rue Dame Dieu - B.P. 30

71603 PARAY-LE-MONIAL CEDEX

TÉL. 03 85 81 65 95 - FAX 03 85 88 84 70

  
**Traiteur - Surgelés**

Siège Administratif

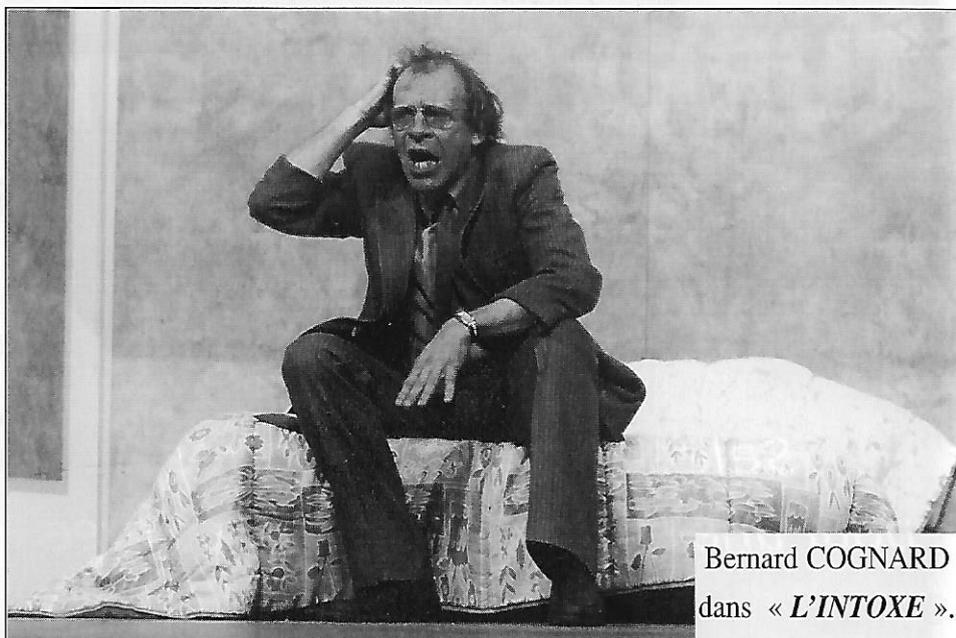
ZA du Champ Bossu

BP 45

71601 PARAY-LE-MONIAL CEDEX

Tél. 03 85 81 93 93

Fax 03 85 81 93 80

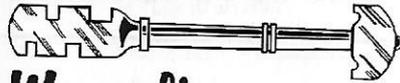


Bernard COGNARD  
dans « L'INTOXE ».



Scène d'*Interdit au Public*

**Comte**



**Marcelino**

**VITRERIE - MIROITERIE**  
**MENUISERIE ALUMINIUM**

- Vérandas
- Grilles de Protection
- Volets roulants
- Stores

Boulevard Henri de Régner - 71600 PARAY-LE-MONIAL  
Tél. 03 85 81 47 29 - Télécopie 03 85 81 13 67

**SCIÉRIE MATHERAT Charles S.A.S.**

COMMERCE DE BOIS : Spécialités Chêne de Bourgogne  
GROS - DÉTAIL : Sapin et divers  
Débits sur commande  
Bois de chauffage

50, quai du Commerce - **PARAY-LE-MONIAL**  
Tél. 03 85 81 14 01 - Fax 03 85 81 28 25  
Email : charlesmatherat@wanadoo.fr

**HOTEL**  
**RESTAURANT - GRILL - PIZZERIA**  
**LE CHAROLLAIS**

*Campagne Charollaise*

RN 79 - 71600 VITRY-EN-CHAROLLAIS  
Tél. 03 85 81 03 35 - Fax 03 85 81 50 31

Terrasse  
Chambre à partir de 41 €

**ENCADREMENTS**

**PLUS DE 450 MOULURES**  
**POUR VOS CADRES**

**M. MARGUIN**

8, rue Victor Hugo - **PARAY-LE-MONIAL**  
☎ 03 85 81 24 83

**A**  
**R**  
**T**  
**S**

**DÉPANNAGE - RÉGLAGE - ENTRETIEN**  
Chauffe-eau - Chauffe-bains - Radiateurs  
Chaudières au sol ou murales  
Contrats d'entretien  
**Besse** s.a.r.l.  
Service Après-vente Agréé

25, quai de l'Industrie - B.P. 57  
71602 **PARAY-LE-MONIAL** Cedex  
☎ 03 85 81 03 71 - Fax 03 85 81 32 62  
23, rue Émile Zola - 71160 **DIGOIN**  
☎ 03 85 88 98 94

**BOULANGERIE**  
**PÂTISSERIE**

**BERTHILLOT** (Le Florentin)

1, rue du Palais  
71600 **PARAY-LE-MONIAL**  
Tél. 03 85 81 69 83



**S.A. Garage J. SERIEYS et Fils**

CONCESSIONNAIRE  
Automobiles

**MAZDA**

PARAY-LE-MONIAL 03 85 81 09 31  
MONTCEAU-LES-MINES 03 85 58 40 19



**AU**  
**COIN FLEURI**

7, rue des Deux-Ponts  
71600 **PARAY-LE-MONIAL**  
Tél. 03 85 81 39 41

*vosre interprète*  
*en toutes circonstances*



Raymond MARTHINET et Maguy BRUNET  
dans « CONTRIBUTION DIRECTE »

*Info' Shop*

**Informatique Multimédia**

e-mail : [contact@info-shop.fr](mailto:contact@info-shop.fr)

**Facilités de paiement**

Vente - Maintenance - Conseils  
SAV - Livraison

Horaires : du mardi au samedi  
9 h. - 12 h. / 14 h. - 19 h.

**8, place de l'église  
71160 DIGOIN  
03 85 53 02 80**

**Votre avenir  
en direct !**

*Voyance en direct*

Une équipe de voyants  
répond à vos questions  
sur votre avenir

**08 92 23 00 07 \***

Minitel : 3615 Euro Avenir

Site internet :

[www.euroavenir.com](http://www.euroavenir.com)

\*0,34 € / MN

*R. Ducrozant*  
**HYGIENE & SERVICES**  
Location : Ponceuse à parquets "Vitrification professionnelle"  
et tous matériels de nettoyage  
Z.I. rue lathuilière - 71600 PARAY LE MONIAL  
Tel. 03 85 81 16 14 - Fax 03 85 88 86 90

TOUS TRAVAUX DE **TERRASSEMENT**  
**MAÇONNERIE**  
**BÉTON ARMÉ**  
**CARRELAGES**



**Ets BURILLER Père et Fils**

SIÈGE SOCIAL ET DÉPÔT : « Les Eaux Mortes »

**71600 PARAY-LE-MONIAL**

**TÉL. 03 85 81 54 85**

TÉLÉCOPIE 03 85 81 59 63

**CONTROLE  
TECHNIQUE**  
**PARAY-LE-MONIAL**  
Agrément : S071D007  
**03 85 81 62 62**



Notre agence à votre service  
pour toutes vos réservations

**AVION - TRAIN - BATEAU**

Vos voyages d'affaires ou de tourisme  
en groupes ou individuels  
sur vol réguliers et charters

Séjours ou circuits **Hôtel** ou **Clubs**  
Voyages de Noces (Liste de mariage)

10, rue du Centre  
71160 DIGOIN

Tél. 03 85 53 03 75

Fax 03 85 53 03 91

[www.athosvoyages.com](http://www.athosvoyages.com)

Lic- 07195.0001



Maguy BRUNET, Jacques BERLAND, Sylvain GRISARD  
et Alexandra VIRET dans « **CONTRIBUTION DIRECTE** ».



**A TOUS CHARMES**  
*Lingerie Mixte*



19, Cours Jean Jaurès  
71600 Paray-le-Monial

© 03 85 81 25 48

**LE PLAISIR DU JARDIN**

Votre concessionnaire :

**STIHL**<sup>®</sup>

**VIKING**<sup>®</sup>



*Nouvelle adresse : plus d'espace - Plus de choix*  
*Le conseil de l'outil adapté à vos besoins*

**MATÉRIEL DE PARCS ET JARDINS**

**Jardi**  
**ESPACE**

**RAMEAU**

**Le Champ Bossu - 71600 PARAY-LE-MONIAL**

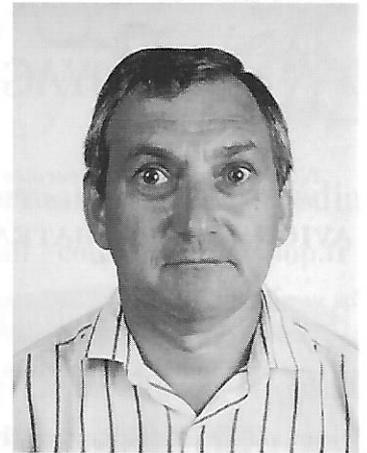
**Tél. 03 85 81 08 12 - Fax 03 85 81 08 13 - [www.jardiespace.fr](http://www.jardiespace.fr)**



Roger MEHU  
*Régis scène*



Aimé TILLIER  
*Conception décors*



Jean-Claude VERGNE  
*Régie son et lumière*

CADEAUX - MÉNAGER - BAZAR - GADGETS - MEUBLES - VERRERIE - ÉMAIL - RADIOS - VANNERIE...

MONTRES - HI-FI...

**CASH  
BAZAR**

NOUS  
EN TOUS CAS  
ON Y COURT !



Ouvert du Lundi  
au Samedi inclus  
de 9 h. à 12 h. et 14 h. à 19 h.  
Dimanche de 14 h. 30 à 18 h. 30

ZA Barberèche  
entre Paray-Digoin  
71600 VITRY-EN-CHAROLLAIS  
Tél. 03 85 81 05 41

*équipe et décore votre intérieur*

TAPIS - FLEURS...

COUSSINS - PLASTIQUES - DROGUERIE - MIROIRS - Rideaux - OUTILLAGE - MAROQUINERIE - TABLEAUX - CADEAUX

**Tecknyscene**

*Sonorisation, Éclairage, Animation*

BP 11 - 71601 PARAY-LE-MONIAL cedex

[www.tecknyscene.com](http://www.tecknyscene.com)

<<http://www.tecknyscene.com/>>

Tél./Fax : 03 85 81 43 39

**MAG** *presse*



Patrick et Bernadette CORTIER

Presse - Librairie - Papeterie

**LOTO - FRANÇAISE DES JEUX**

2, rue des Deux-Ponts - 71600 PARAY-LE-MONIAL

Tél. 03 85 81 21 04 - Fax 03 85 81 64 41

**LOTO**

**Keno**

**LOTO  
FOOT**

**CHAMARAUD** s.a.r.l.

**B M W**

52, Quai du Commerce

**71600 PARAY-LE-MONIAL**

Tél. 03 85 81 10 31

Fax 03 85 81 29 55

**CAVE de la GARE**

15, avenue de la Gare

71600 PARAY-LE-MONIAL

Crémant - Champagne - Liqueurs

Tous les vins de Buxy

Tél. 03 85 88 89 16

*Le fauteuil extatique  
a été conçu et réalisé  
par Christophe et Gérard  
Ronco.*



Françoise  
DEVOUCOUX



Julia PARANT  
*Couturière*



Nicole FONTAINE  
*Couturière*



Michèle BERNIGAUD  
*Couturière*

**TERRITOIRE  
D'HOMME**

**GRANDE MAISON**

**LE GROUPEMENT  
NATIONAL  
DU PRÊT-À-PORTER  
MASCULIN**

**PARAY-LE-MONIAL**

**MATRAT - ELECTRONIQUE**

PHILIPS - GRUNDIG - SONY - THOMSON - PANASONIC

Antennes classiques, collectives et paraboles

TPS - CANAL PLUS - CHAINES CABLÉES UPC

*Location* : Sono - Vidéo - Jeux de lumière - Karaoké

**PARAY** Tél. 03 85 81 15 53  
Fax 03 85 81 31 12

**TOUTE** Collettes  
Produits standards  
concours  
Calendriers de l'avant  
Pop'up

**PANTONE 71**  
IMPRIMERIE

**IMPRESSION**  
jeux  
Réglettes à persiennes  
Impressions  
encres spéciales  
Gommage

ZA de Comblette - BP 109 - 71603 PARAY-LE-MONIAL  
Tél. 03 85 88 80 10 - Fax : 03 85 88 88 45

**CHARPENTE - COUVERTURE**  
**Jean BERNIGAUD SARL**

Z.A. - 71600 SAINT-LÉGER-LES-PARAY  
© 03 85 81 15 95 - Fax 03 85 81 56 54

Agence Immobilière

**PLUCHAUD**

**VENTES - ACHATS - LOCATIONS**  
**MARCHAND DE BIENS**

9, cours Jean-Jaurès - 71600 PARAY-LE-MONIAL

Tél. 03 85 81 04 23 - Fax 03 85 88 86 60

E-Mail : gerard.pluchaud@wanadoo.fr

Site www.immo-pluchaud



2 scènes de  
*“ Un fil à la patte ”*



**ENTREPRISE G. BRUNEL**  
**TRAVAUX DE RÉNOVATION**



**PARAY le-Monial**  
 11, rue de la République

**EXTENZO®**  
 Plafonds tendus

PLATRERIE - PEINTURE  
 REVÊTEMENT MURS  
 ET SOLS  
 FAÇADES ISOLATION  
 PLAFONDS SUSPENDUS

☎ **03 85 88 80 19**



Raymond  
**DEGUEURCE**



**L'Echauguette**  
 Décoration de la Maison  
 Falence de Charolles  
 5, place Guignault  
 71600 PARAY-LE-MONIAL  
 Tél/Fax : 03 85 81 03 11



Nicole  
DESCAILLOT



Scène de 8 femmes

La Troupe remercie  
tous les généreux  
donateurs qui ont bien  
voulu contribuer à  
l'élaboration de ce  
programme et vous  
demande de bien  
vouloir leur réserver vos  
achats



Claude François dans "Interdit au public"

**TECHNIC MOTOS**  
PIAGGIO - GILERA - VESPA

Ventes - Réparations toutes marques

Dépot vente - Accessoires

57, route de St-Yan 71600 PARAY LE MONIAL  
Tél 03.85.81.57.69 - Fax 03.85.81.38.96

## Découvertes - Antiquités

Achat  
Vente



Expertise

*Jean-Noël Avidor*

19, Quai de l'Industrie  
**71600 PARAY-LE-MONIAL**

Tél. 06 73 34 57 75



2 scènes de  
*“ Huit Femmes ”*



**Produits diététiques**  
 Produits issus d'agriculture biologique



**la sécurité alimentaire**

**Paray-le-Monial**  
 10, Place Guignault  
 2<sup>e</sup> entrée place de l'Europe  
 Tél. 03 85 88 84 76

**Hostellerie ★ ★**  
**des Trois Pigeons**



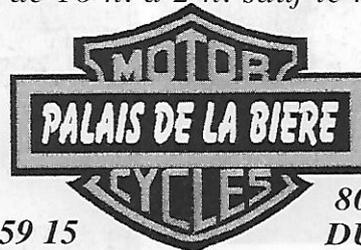
**Philippe CRISTOFOLI**

Tél. 03 85 81 03 77 - Fax 03 85 81 58 59

Son restaurant  
 Sa cave  
 Son bon accueil  
 Ses grandes salles  
 pour noces et banquets  
 Garages

*Ouvert de 16 h. à 2 h. sauf le mercredi*

**PUB**  
**BILLARDS**



**CAFÉ**  
**CONCERT**

Tél. 03 85 81 59 15

**80 BIÈRES**  
**DU MONDE**

**67, Avenue Charles de Gaulle - 71600 PARAY-LE-MONIAL**

# l'école de Théâtre

La Parodienne, c'est aussi son École de théâtre. Dirigée par Geneviève BIERCE, assistée de Monique FRANÇOIS, l'École de théâtre de la Parodienne dispense son animation pédagogique dans les écoles primaires. Plus de 100 élèves viennent toute l'année dans son petit théâtre de poche.



*Geneviève Bierce-Gontard  
animatrice de l'école*

## Les cours sont proposés tout au long de l'année

Pour les 8/11 ans : Mardi de 17h. à 18h.30

Mercredi de 17h. à 18h.30

Jeudi de 17h. à 18h.30

Pour les 12/15 ans : Atelier, vendredi, de 17h. à 19h.

Et **4 semaines de stage** sont organisées durant les vacances scolaires de février, Pâques et juillet.



*Notre théâtre  
de poche,  
dans les locaux  
de la Parodienne,  
rue Berlioz*



**Vaincre sa timidité, se cultiver et s'épanouir dans la détente !**

**École de Théâtre de la Parodienne**

1, rue Hector Berlioz - 71600 Paray-le-Monial

**Tél. 03 85 81 01 00**

# Mr. Bricolage

**On peut compter sur lui**



**Au Champ Bossu**  
**PARAY-LE-MONIAL - Tél. 03 85 81 09 39**

  
**DESCHARNE**  
*imprimerie*

**Tous vos travaux d'impression**



*Plaquettes publicitaires, affiches,  
brochures, prospectus, factures,  
liasses, lettres-en-tête,  
calendriers, bons de commande,  
cartes de visite et commerciales,  
faire-parts, carnets, bloc-notes ...*

12, rue du 8 Mai - PARAY-LE-MONIAL - Tél. 03 85 81 20 67